

KÄYTTÖOHJE - JA VARAOSAKIRJA BRUKERVEILEDNING OG LISTE OVER RESERVEDELER **WS130PL**



WECKMAN STEEL OY
○○

Härkäläntie 72
19110 Vierumäki
FINLAND

Tel. +358 (0)3 888 70
Fax +358 (0)3 718 2170
weckman@weckmansteel.fi

www.weckmansteel.fi

1.9.2014

SISÄLLYSLUETTELO

	Sivu nro
1. Takuuehdot	3 - 4
1.1 Takuuaika	3
1.2 Takuumenettely	3
1.3 Takuuhakemus	4
2. Vaunun käyttöympäristö	5
2.1 Käyttötarkoitus	5
2.2 Käyttörajoitukset	5
3. Vaunun toimintaperiaate	5
4. Turvallisuusohjeita	6 - 7
4.1 Ennen vaunun käyttöä	7
5. Perävaunun käyttäminen	8 - 10
5.1 Kytkeminen ja irrottaminen	8 - 9
5.2 Perävaunun vetäminen	9
5.3 Kuormaaminen	9 - 10
5.4 Vaunuun nouseminen	10
6. Perävaunun huoltaminen	10 - 14
6.1 Ohjeita	10
6.2 Varoituksia	10 - 11
6.3 Voiteluohjeet	11
6.4 Pyörän laakerien säätö ja huolto	12
6.5 Jarrujen säätäminen	13
6.6 Vetolenkki	13
6.7 Levypyörät	13
6.8 Renkaiden asentaminen ja irrottaminen	13
6.9 Renkaiden korjaaminen	14
7.0 Jäteöljy	14
8. Jarrut	14
9. Kuljetus ja varastointi	15
9.1 Kuljetus	15
9.2 Varastointi	15
10. Perävaunun poistaminen lopullisesti käytöstä	15
11. Etu- ja takalaidan asennus	16
12. Lisävarusteet	17 - 29
12.1 Hydrauliset sivulaidat	18 - 29
12.1.1 Yleistä	18
12.1.2 Kuormaaminen ja purkaminen	18
12.1.3 Huomioitavaa	19
12.1.4 Sivulaitojen asennus	20 - 21
12.1.5 Hydrauliiikan asennus	22 - 29
12.2 Vetokita	29
13. Perävaunun ohje- ja varoitustarrat sekä valot ja heijastimet	30 - 31
14. Suurimmat sallitut ajonopeudet	32
15. Sallitut kantavuudet	32
16. Renkaiden tekniset tiedot	32
17. Valmistusnumeron paikka	32
18. Perävaunun tekniset tiedot	33
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	34 - 35

VARAOSAKIRJA

Alusta	36 - 37
Teli ja renkaat	38 - 39
Jarruton napa	40 - 41
Jarrullinen napa	42 - 43
Hydrauliikka ja valot	44 - 45
Hydrauliset sivulaidat	46 - 47
Sivulaitojen hydrauliikka	48 - 49

INNHOLDSFORTEGNELSE

	Side nr
1. Garantivilkår	3 - 4
1.1 Garantitid	3
1.2 Garantipraksis	3
1.3 Garantisøknad	4
2. Bruksområde for tilhenger	5
2.1 Bruksformål	5
2.2 Bruksbegrensninger	5
3. Funksjonsprinsipp for tilhenger	5
4. Sikkerhetsinstruksjoner	6 - 7
4.1 Før tilhengeren tas i bruk	7
5. Bruk av tilhenger	8 - 10
5.1 Til- og frakobling av tilhenger	8 - 9
5.2 Slepning av tilhenger	9
5.3 Lasting	9 - 10
5.4 Oppstigning på tilhenger	10
6. Service av tilhenger	10 - 14
6.1 Instruksjoner	10
6.2 Advarsler	10 - 11
6.3 Smøringsinstruksjoner	11
6.4 Justering og service av hjullager	12
6.5 Justering av bremsler	13
6.6 Trekkøye	13
6.7 Felger	13
6.8 Montering og demontering av dekk	13
6.9 Reparasjon av dekk	14
7.0 Spillølje	14
8. Bremsler	14
9. Transport og lagring	15
9.1 Transport	15
9.2 Lagring	15
10. Vraking av tilhenger	15
11. Montering av for- og baklem	16
12. Tilleggsutstyr	17 - 29
12.1 Hydrauliske sidekarmar	18 - 29
12.1.1 Generelt	18
12.1.2 Lasting og tømning	18
12.1.3 Å legge merke till	19
12.1.4 Montering av sidekarmene	20 - 21
12.1.5 Montering av hydraulikken	22 - 29
12.2 Bakre drag	29
13. Instruksjons- og advarselsmerker for tilhenger samt belysninger og reflektorer	30 - 31
14. Største tillatte hastigheter	32
15. Tillatte lastekapasiteter	32
16. Tekniske spesifikasjoner for dekk	32
17. Plassering av produksjonsnummer	32
18. Tilhengerens tekniske data	33
Samsvarserklæring	34 - 35

LISTE OVER RESERVEDELER

Underramme	36 - 37
Boggi	38 - 39
Nav uten bremse	40 - 41
Nav med bremse	42 - 43
Hydraulikk og belysning	44 - 45
Hydrauliske sidekarmar	46 - 47
Sidekarmenes hydraulikk	48 - 49

**HUOM!
LUE PERÄVAUNUN
KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI
ENNEN VAUNUN ENSIMMÄISTÄ
KÄYTTÖKERTAA.**

**OBS!
LES TILHENGERENS
BRUKSANVISNING NØYE FØR
FØRSTE GANGS BRUK.**

1. TAKUUEHDOT

1.1 TAKUUAIKA

Weckman Steel Oy myöntää valmistamilleen tuotteille 12 k:n takuun. Takuu alkaa luovutushetkestä, ei käyttöönotosta. Takuu kattaa raaka-aine- ja valmistusvirheet.

Takuun piiriin eivät kuulu: renkaat (rengasvalmistajan takuu), nesteet, polttimot, sulakkeet, hihnat, kulutus osat, säätötoimenpiteet, määräaikaishuollot.

Takuuaikana vaihdettu osa ei jatka takuuaikaa (erikseen varaosatakuu).

Vaurioitunut osa korjataan tai vaihdetaan uuteen tai tehdaskunnostettuun osaan.

Takuun voimassaolo tarkistetaan perävaunun takuu- ja luovutustodistuksesta.

Takuukorjaus tapahtuu maahantuojan osoittamissa tiloissa, johon perävaunun omistaja toimittaa perävaunun omalla kustannuksellaan. Jos korjaus tapahtuu muualla, ovat matkakorvaukset työn tilaajan kustannuksia.

1.2 TAKUMENETTELY

Maahantuoja tarkistaa tapauksen, ilmoittaa valmistajalle mitä ja miten vaurio on tapahtunut.

Valmistajalla on aina oikeus suorittaa tarvittaessa korjaus tehtaan toimesta.

Mikäli korjaus tapahtuu maahantuojan toimesta menettään seuraavasti:

1. Maahantuoja tarkistaa takuun oikeellisuuden (takuuaika, onko vaurio takuuasia), jos ei ole varma onko asia takuuseen kuuluva huoltaja ottaa yhteyden valmistajaan ja sopii asian.
Jos kyseessä ei ole takuuasia on se kerrottava heti asiakkaalle.
2. Maahantuoja tilaa valmistajan takuukäsittelijältä korjaukseen tarvittavat osat.
3. Maahantuoja korjaa koneen, velkoo asiakkaalta rahdit, matka ym. kulut.

Valmistajalla on oikeus hylätä takuu jos vaurio ei ole takuuseen kuuluva.

1. GARANTIVILKÅR

1.1 GARANTITID

Weckman Steel Oy gir 12 måneders garanti på sine egenproduserte produkter. Garantien påbegynnes fra leveringstidspunktet, ikke fra igangsetting.

Garantien dekker material- og produksjonsfeil.

Garantien dekker ikke: dekk (dekkprodusentens garanti), væsker, pærer, sikringer, slidedeler, pass av justeringer, regelmessig service.

Under garantitiden forlenger ikke bytte av komponent garantitiden (separat reservedelsgaranti).

Skadet del repareres eller byttes mot ny eller fabrikkoverhalt del.

Gyldighet for garanti kontrolleres mot garanti- og leveringsbeviset.

Garantireparasjon skjer hos servicetilbyderen, dit tilhengereier leverer tilhengeren på egen bekostning. Om reparasjon skjer på annet sted svarer reparasjonens bestiller for reisekostnader.

1.2 GARANTIPRAKSIS

Autoriserte forhandlere kontrollerer tilfellet og meddeler produsenten hva skaden er og hvordan det har skjedd. Produsenten har alltid rett til, ved behov, å utføre reparasjonen ved fabrikk. Om reparasjon skjer gjennom forhandler går det fram som følger:

1. Forhandler kontrollerer korrektheten for garanti (garantitid, er skaden garantisak), om man ikke er sikker på at tilfellet faller inn under garanti tar reparatøren kontakt med produsenten og fastslår tilfellet.
Om tilfellet ikke er en garantisak skal dette umiddelbart meddeles kunden.
2. Forhandleren bestiller de for reparasjonen nødvendige deler fra produsentens garantibehandler.
3. Forhandleren reparerer maskinen, fakturerer frakt, reise- og lignende kostnader fra kunden.

Produsenten har rett til å avslå garantien om skaden ikke inngår i garantien.

1.3 TAKUUHAKEMUS

Takuuhakemuksessa on oltava ainakin seuraavat asiat:

- asiakkaan tiedot
- perävaunun tiedot
- vaunutyyppi
- valmistusnumero (*valmistusnumero rungossa kts. sivu 32 kohta 17 tai vaunun tyyppikilvestä kts. sivu 30*)
- takuun alkamispäivämäärä (perävaunun luovutus-päivä)

Takuukorjaus tapahtuu maahantuojan osoittamissa tiloissa, johon perävaunun omistaja toimittaa perävaunun omalla kustannuksellaan. Jos korjaus tapahtuu muualla, ovat matkakorvaukset työn tilaajan kustannuksia.

HUOM! VALMISTAJA EI VASTAA VAHINGOISTA JOITA SYNTYY JOS KONETTA KÄYTETÄÄN TÄMÄN OHJEKIRJAN TAI LAKIEN VASTAISESTI. KÄYTÖN YHTEYDESSÄ VOI SYNTYÄ TILANTEITA JOITA EI OLE VOITU ENNAKOIDA KIRJAA LAADITTAESSA. KÄYTTÄJÄÄ SUOSITELLAA NOUDATTAMAAN YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA JA VAROVAISUUTTA.

1.3 GARANTISØKNAD

Garantisøknad skal inneholde følgende:

- kundens informasjon
- tilhengerdata
 - tilhengertype
 - serienummer (*serienummer på rammen, se side 32 punkt 17 eller på tilhengerens typeskilt, se side 30*)
 - start av garantitid (tilhengerens leveringsdato).

Garantireparasjon skjer hos forhandler eller produsent, dit tilhengereier leverer tilhengeren på egen bekostning. Om reparasjon skjer på annet sted svarer reparasjonens bestiller for reisekostnader.

OBS! PRODUSENTEN SVARER IKKE FOR SKADER SOM OPPSTÅR OM MASKINEN BRUKES I STRID MED INSTRUKSJONER I DENNE BOK ELLER MOT GJELDENE LOVER. UNDER BRUK KAN DET OPPSTÅ SITUASJONER SOM IKKE HAR KUNNET FORUTSEES VED UTARBEIDING AV BOKEN. BRUKEREN ANBEFALES Å FØLGE ALLMENNE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG FORSIKTIGHET.

2. VAUNUN KÄYTTÖYMPÄRISTÖ

2.1 KÄYTTÖTARKOITUS

Perävaunu on tarkoitettu paalien ja kappaletavaran kuljettamiseen.

Vaunua käytettäessä on otettava huomioon sallitut kantavuudet, turvallisuusohjeet ja suositukset.

2.2 KÄYTTÖRAJOITUKSET

1. Perävaunua saa käyttää vain henkilö jolla on riittävät tiedot vaunun käytöstä ja perehtynyt huolellisesti vaunun käyttöohjeisiin.
2. Perävaunun käyttäminen huumaavien aineiden vaikutuksen alaisena on kielletty, myös tietyt sairaudet estävät vaunun käytön (lääkärin ohjeet).
3. Alle 15 vuotiaat ei saa käyttää vaunua.
4. Materiaalit jotka syövyttävät tai sisältävät syövyttävää ainetta ei saa säilyttää pitkiä aikoja lavalla. Pintakäsittely saattaa vaurioitua.
5. Ihmisten ja eläinten kuljettaminen lavalla on kielletty.
6. Huomioi, että tietyissä tapauksissa kytkentämassaltaan yli 10 tonnin perävaunu muuttuu liikennetraktorin perävaunuksi. Perävaunu ei täytä liikennetraktorin perävaunulta vaadittavia määräyksiä. Ajoneuvolaki (14 § (30.12.2004/1328)) ” Liikennetraktori: tavaran kuljetukseen tarkoitetut kuormaa kantavat nestepainetoimisella runko-ohjauksella varustetut traktorit; liikennetraktori on myös muu traktori, jota käytetään tavaran kuljetukseen kytkentämassaltaan yli 10 tonnin perävaunulla varustettuna; liikennetraktoriksi ei kuitenkaan katsota traktoria, jota käytetään polttoainemaksusta annetun lain (1280/2003) 7 § tarkoitettuihin kuljetuksiin”.*

3. VAUNUN TOIMINTAPERIAATE

1. Perävaunu on tarkoitettu kytkettäväksi traktorin perään vetokoukulla varustettuun vetolaitteeseen.
2. Vaunulla voidaan kuljettaa paaleja ja muuta kappaletavaraa. Kuorman purkaminen tapahtuu kuormaimella tai käsin.

*Vain suomen liikenteessä

2. TILHENDERENS BRUKSOMRÅDE

2.1 BRUKSFORMÅL

Tilhengeren er beregnet for transport av baller og stykkgoods.

Under bruk skal tillatte lastekapasiteter, sikkerhetsinstruksjoner og anbefalinger overholdes.

2.2 BRUKSBEGRENSNINGER

1. Tilhengeren får kun brukes av person som har tilstrekkelige kunnskaper om bruk av tilhengeren og har satt seg grundig inn i tilhengerens bruksanvisninger.
2. Bruk av tilhenger under påvirkning av narkotiske stoffer er forbudt og også visse sykdommer hindrer bruk av tilhenger (instruksjoner fra lege).
3. Personer under 15 år får ikke bruke tilhengeren.
4. Materiale som er korroderende eller inneholder korroderende emner får ikke lagres i lengre tid på lasteplanet.
5. Transport av mennesker eller dyr på lasteplanet er forbudt.
6. Legg merke til at i bestemte situasjoner anses en tilhenger med over 10 tonns koplingsmasse som tilhenger for transporttraktor. Denne tilhengeren oppfyller ikke kravene til tilhenger for transporttraktor. (Den finske) veitrafikkloven (§ 14 (30.12.2004/1328)): Trafikktraktor: lastbærende traktor utstyrt med hydrodynamisk rammestyling beregnet på varetransport; som trafikktraktor anses også annen traktor brukt til varetransport og utstyrt med tilhenger med over 10 tonns koplingsmasse; som trafikktraktor anses likevel ikke en traktor brukt til transport siktet til i lovens § 7 (1280/2003) gitt om drivstoffavgift”. *

2. FUNKSJONSPRINSIPP FOR TILHENDER

1. Tilhengeren er beregnet for å kobles til trekkanordning på traktors bakdel.
2. Med tilhengeren kan man transportere baller og stykkgoods. Lessing av last skjer enten med lesseapparat eller for hånd.

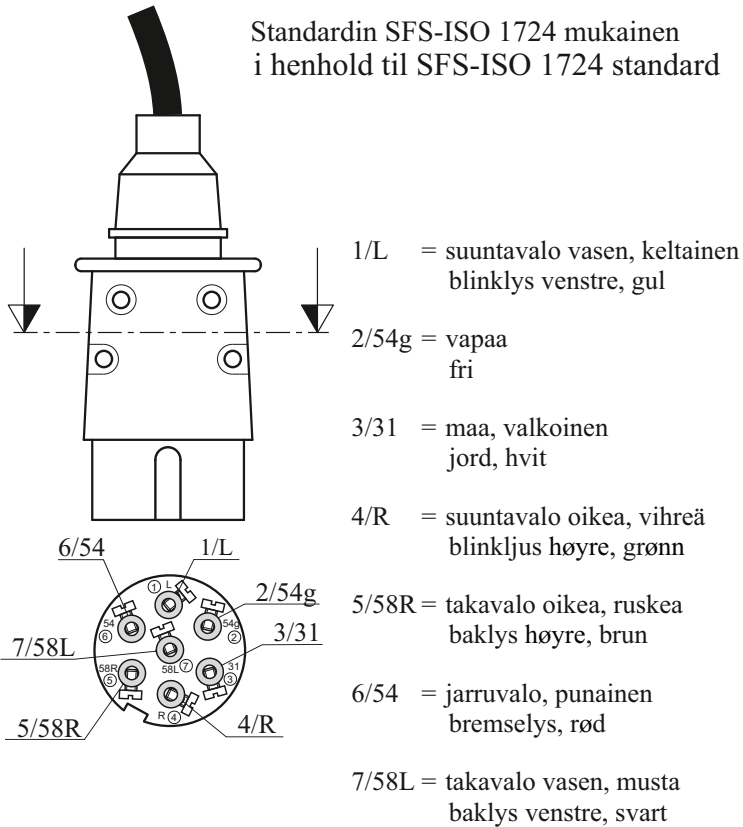
* Gjelder i Finland

Kuva 1.
Bilde

PERÄVAUNUN VALOPISTOKKEEN KYTKENTÄ

INNKOBLING AV SLEPETILHENGERS- KONTAKT

Standardin SFS-ISO 1724 mukainen
i henhold til SFS-ISO 1724 standard

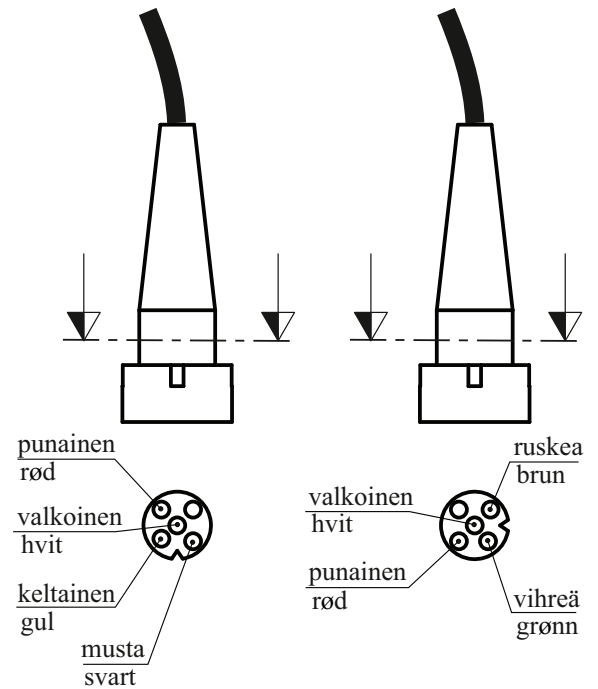


TAKAVALON PISTOKKEEN KYTKENTÄ

KOBLING AV BAKLYSKONTAKT

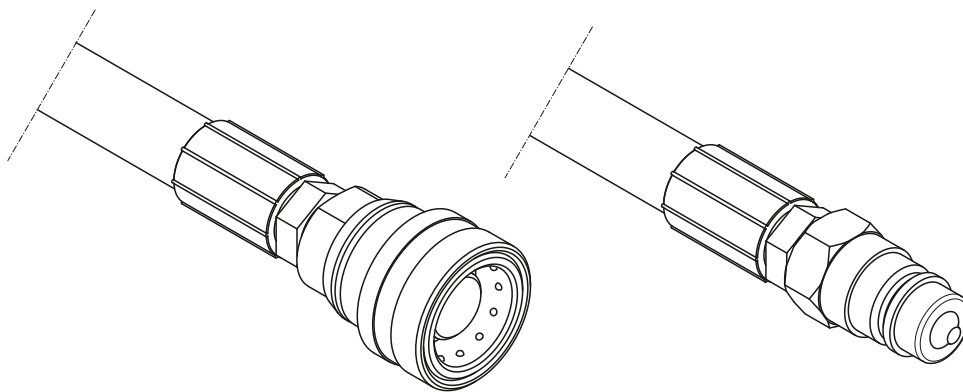
VASEN (keltainen)
VENSTRE (gul)

OIKEA (vihreä)
HØYRE (grønn)



Kuva 2.
Bilde

PERÄVAUNUSSA KÄYTETYT PIKALIITTIMET BRUK HURTIGKOBLINGER I TILHENDEREN



Jarrupikaliitin ISO 5676
Hurtigkobling, brems ISO 5676

Pikaliitin ISO 7241
Hurtigkobling ISO 7241

4. TURVALLISUUSOHJEITA

4.1 ENNEN VAUNUN KÄYTTÖÖNOTTOA tarkista seuraavat asiat:

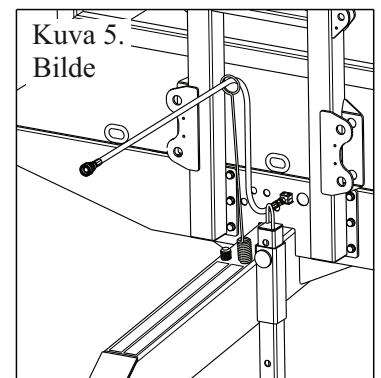
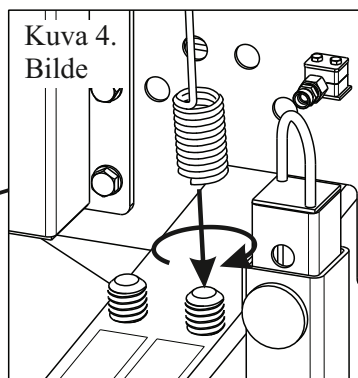
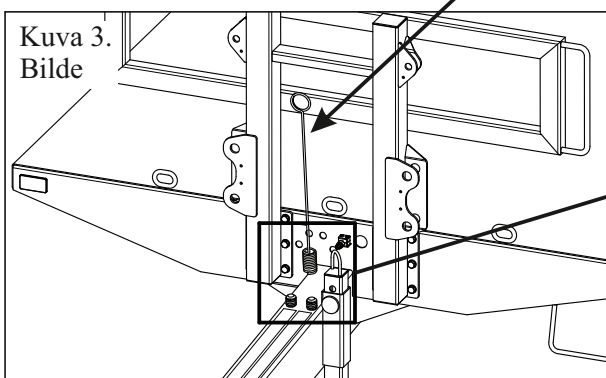
1. Pyörän pulttien kireys.
Ennen käyttöönottoa tarkasta pyörän pulttien kireys.

Napatyyppi	Pulttikoko	Kiristystiukkuus
6-pulttinen	M18	460 Nm (46 kpm)
6-pulttinen aluslevyllä	M18	360 Nm (36 kpm)
8-pulttinen	M20	450 Nm (45 kpm)
10-pulttinen	M22	550 Nm (55 kpm)

 Ensimmäinen tarkistus tehdään 50 km ajon jälkeen ja sitten jokaisen 500 km ajon jälkeen.
2. Renkaiden ilmanpaineet
Katso renkaiden ilmanpaineet sivulta 24 tai vaunussa olevasta tarrasta (katso sivulta 23 tarran paikka).
3. Valojen toiminta
Takavalot on kytketty standardin SFS-ISO 1724 mukaisesti. Katso valopistokkeen kytkentä, *sivu 6, kuva 1*.
Valot toimivat 12V tasavirralla. Jos valot eivät toimi oikein, selvitä vian syy ennen ajoon lähtöä.
4. Jarrujärjestelmän toiminta
- Kiinnitä hydrauliletkujen kannatinjousi vetoaisan päällä olevaan tappiin (*kuvat 3-5, osa 3.1*).
Pujota hydrauliletkut jousen päässä olevan silmukan lävitse.
- Jarruletku on varustettu naaraspuolisella pikaliittimellä. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta, *sivu 6, kuva 2*.
- Uuden vaunun jarrujärjestelmässä saattaa olla ilmaa, joka poistetaan jarruttamalla useita kertoja peräkkäin.
Vaunut, joissa on jarrurummun sisäpuolinen jarrusylinteri, on varustettu jarrujen ilmausruuvilla (*sivu 13, kuva 11*). Ilma voidaan poistaa tämän kautta.
Ilma on poistettava jarruista ehdottomasti ennen vaunun kuormaamista!
- **Jarrujärjestelmän maksimipaine 15 MPa (150 bar)**
5. **HUOM!** Perävaunu on tarkoitettu kytkettäväksi vetokoukulla varustettuun vetolaitteeseen.

3.1 = Hydrauliletkujen kannatinjousi Holder for hydraulikkslangene

3.1



4. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

4.1 FØR TILHENDEREN TAS I BRUK

Kontroller følgende:

1. Tiltrekking av hjulbolt.
Før tilhengeren tas i bruk skal tiltrekking av hjulbolt kontrolleres.

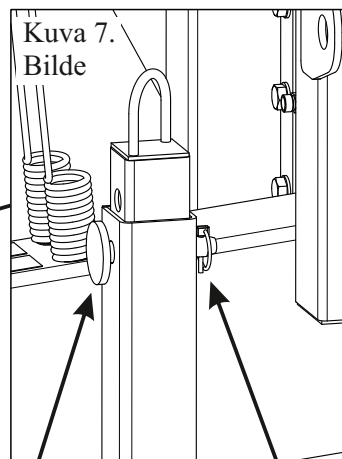
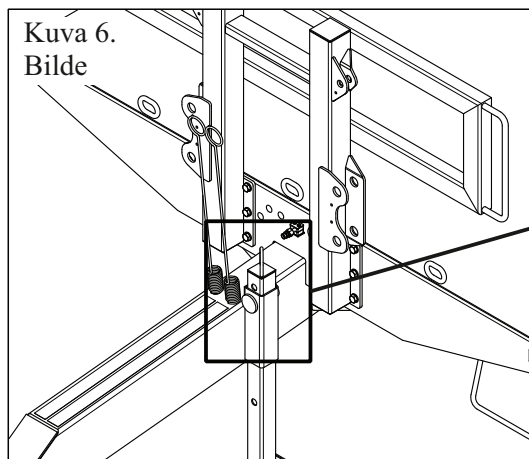
Navtype	Boltstørrelse	Strammemoment
6-bolter	M18	460 Nm (46 kpm)
6-bolter med skive	M18	360 Nm (36 kpm)
8-bolter	M20	450 Nm (45 kpm)
10-bolter	M22	550 Nm (55 kpm)

 Første kontroll gjennomføres etter 50 km kjøring og deretter etter hver 500 km.
2. Lufttrykk i dekkene
Se lufttrykk til dekkene på side 24 eller på klistremerket på tilhengeren (se stedet for klistremerket på side 23).
3. Funksjon for belysninger
Baklyset er koblet i henhold til standard SFS-ISO 1724. Se kobling av kontakt, *side 6, bilde 1*. Lyset fungerer med 12V likestrøm. Om lyset ikke fungerer riktig må feilen utredes før kjøring.
4. Funksjon for bremsesystem
- Fest fjær for hydraulikslanger på feste punkt oppå drag (*bilde 3-5, del 3.1*). Tre slangene gjennom øye i holder.
- Bremseslangen er utstyrt med hurtigkoblingens hundel. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremstrykket tas direkte fra bremsepedalen, *side 6, bilde 2*.
- Det kan være luft i bremsesystemet på en ny tilhenger, denne tømmes ved å bremse flere ganger på rad.
Tilhengere som har innebygd bremsesylinder i bremsetrommelen er utstyr med utluftingsventil (*side 13, bilde 11*). Luft kan tømmes gjennom denne.
Luft skal ubetinget tømmes før lasting av tilhenger!
- **Maks. trykk for bremsesystem er 15 MPa (150 bar)**
5. **OBS!** Tilhengere er beregnet for kobling til trekkanordning utstyrt med slepekrok.

5. PERÄVAUNUN KÄYTTÄMINEN

5.1 KYTKEMINEN JA IRROTTAMINEN

1. Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että ketään ei ole vaunun alla, takana tai lavalla.
2. Tarkasta renkaiden ilmanpaineet (liian alhainen paine pienentää renkaan kantavuutta ja rengas saattaa käytössä vaurioitua).
3. Perävaunu kytketään traktorin vetokoukkuun.
4. Avokoukun käyttö perävaunun vetämiseen on sallittu vain lyhyiden siirtojen aikana kun vaunu on tyhjä. Tällöin sallittu max. nopeus on 5km/h.
5. Jos traktorissa on automaattinen vetolaite, sen kytkeytyminen on varmistettava.
6. Jos vaunu on varustettu jarruilla, kytke jarruletku traktorin takana olevaan jarruliittimeen. Jarruletku on varustettu naaraspuolisella standardin ISO 5676 mukaisella pikaliittimellä, *sivu 6, kuva 2*. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta. Traktorissa tulee olla saman standardin mukainen koiraspuolinen pikaliitin.
7. Tarkista ennen perävaunun käyttöä, että jarrujärjestelmä toimii kunnolla.
8. Ennen hydrauliletkun kytkemistä traktoriin varmista, että liitin on puhdas. Hydrauliletkujen ollessa irti traktorista, huolehdi että letkun pikaliitin ei pääse koskettamaan maata.
9. Laita valopistoke kiinni. Varmista, että valot toimivat ja lampun lasit on ehjät. Katso valopistokkeen kytkentä, *sivu 6, kuva 1*.
10. Varmista, että muut pakolliset heijastimet kuten etuheijastin ja hitaan ajoneuvon kolmio on paikoillaan ja ehjät.
11. Nosta seisontajalka yläasentoon ennen ajoon lähtöä.
12. Varmista, että seisontajalan lukitustappi, (*kuva 7, osa 7.1*), on kunnolla paikoillaan (läpi koko seisontajalan holkin) kun olet laskenut jalan ala-asentoon tai nostanut sen kuljetusasentoon sekä laita lukitus-sokka paikoilleen (*kuva 7, osa 7.1*).
13. Vaurioituneen seisontajalan käyttö on kielletty
14. Ennen perävaunun irroitusta vetokoukusta, varmista että perävaunu ei pääse liikkumaan irroituksen jälkeen (esim. pyöräkiiloilla).



7.1

7.2

7.1 = Seisontajalan lukitustappi
Låsetapp for lasteplanstøtte

7.2 = Rengassokka Ø=4,5mm
Låsepinne

5. BRUK AV TILHENDER

5.1 TIL- OG FRAKOBLING AV TILHENDER

1. Forsikre deg før arbeidet om at ikke noen personer befinner seg under, bak eller på lasteplanet.
2. Kontroller lufttrykk i dekkene (for lavt trykk minsker dekkenes bæreevne og dekk kan skades under bruk).
3. Tilhenger kobles til traktorens slepekrok.
4. Bruk av åpen slepekrok for trekking av tilhenger er kun tillatt når tilhengeren er tom. Da er maksimal tillatt hastighet 5 km/t.
5. Om det finns en automatisk trekkanordning på traktoren skal innkobling av denne alltid forsikres.
6. Om tilhengeren er utstyrt med bremses, kobles bremseslangen til bremsetilkoblingen bak på traktoren. Bremseslangen er utstyrt med hurtigkoblingens hunddel i henhold til standard ISO 5676, *side 6, bilde 2*. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen. På traktoren skal det finnes en hannkobling av samme standard.
7. Kontroller at bremsesystemet fungerer riktig før tilhengeren brukes.
8. Påse at tilkoblingen er ren før tilkobling av hydraulikkslange på traktoren. Når hydraulikk-slangen er løs fra traktoren må det påses at hurtigkoblingen ikke berører bakken.
9. Koble inn lyskontakt. Påse at lyset fungerer og at lykteglassene er hele. Se innkobling, *side 6, bilde 1*.
10. Forsikre deg om at øvrige obligatoriske reflektorer som frontreflektor og trekantskilt for saktekjørende kjøretøy er på plass og er hele.
11. Løft støtteben opp til øverste stilling før igangkjøring.
12. Forsikre deg om at låsetapp for støtteben (*bilde 7, del 7.1*) sitter ordentlig på sin plass (gjennom hele festeøre for støtteben) når du har senket støttebenene til nederste stilling eller har løftet opp til transportstilling, samt at låsepinne for tapp er montert (*bilde 7, del 7.1*).
13. Bruk av skadede støtteben er forbudt.
14. Før frakobling av tilhenger fra slepekrok, forsikre deg om at tilhengeren ikke kan komme i bevegelse etter frakobling (f.eks. med hjulkile).

15. Traktorin ohjaamosta poistuessasi kytke käsijarru päälle.
16. Huomioi perävaunua kytkiessä tai irrottaessa, että aisakuorma voi olla kuormauksesta riippuen joko ylöspäin tai alaspäin (vaunu nousee pystyyn tai alusta pettä seisontajalan alla).
Jätettäessä perävaunu seisontajalan varaan kuormatuna tai kuormaamattomana varmista maapohjan kantavuus.
Kuormatun seisontajalan varassa olevan vaunun alle meneminen ehdottomasti kielletty.

5.2 PERÄVAUNUN VETÄMINEN

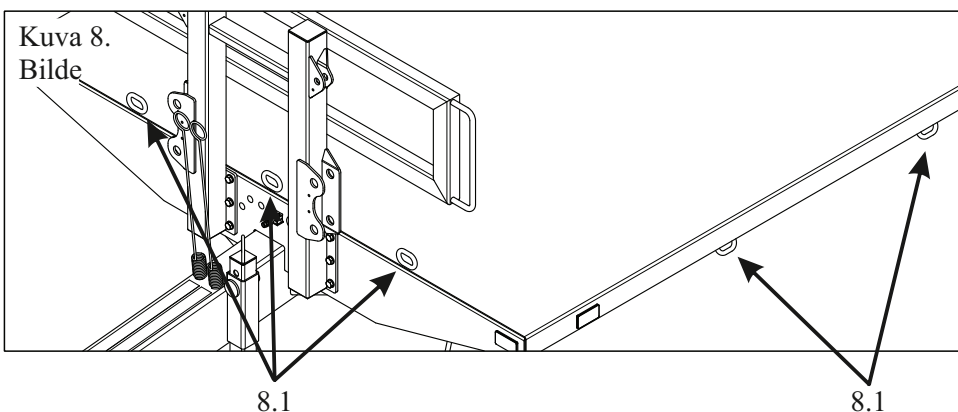
1. Täyteen kuormatun vaunun max. nopeus on 40km/h. Suurempi nopeus tai ylikuorma saattaa aiheuttaa rengasvaurion.
2. Huomioi, että perävaunu vaikuttaa traktorin ohjattavuuteen.
3. Vedettäessä perävaunua huomioi oikea tilannopeus. Kääntymistilanteissa kaatumisvaara liian suuren nopeuden takia.

5.3 KUORMAAMINEN

1. Suosittelemme perävaunun kuormaamista vain, kun vaunu on kytkettynä traktorin vetokoukkuun.
Jos perävaunu ei ole kytkettynä kuormaamisen aikana traktorin vetokoukkuun huomioi kohdan 5.1.16 ja 5.3.6 varoitukset.
2. Kuorman on oltava lavalla tasaisesti
3. Vaunua kuormatessa huomioi perävaunun sallitut aisa-, akseli- ja telipainot sekä kokonaiskantavuudet. Huomioi myös traktorin sallitut vetolaittekuormitukset.
4. Ylikuorma saattaa vaurioittaa perävaunun rakenteita eikä valmistaja vastaa näin syntyneistä vahingoista. Mikäli vaurioita syntyy on vauriot korjattava välittömästi ennen perävaunun seuraavaa käyttökertaa.
5. **Aloita kuormaaminen siten, että ensimmäiset paalit tulevat vaunun etulaitaa vasten** ja siitä edeten taaksepäin. Kuorman purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

6. KUORMATESSA JA KUORMAA PURETTAESSA HUOMIOI, ETTÄ KUORMAN PAINOPISTE EI MISSÄÄN VAIHEESSA SIIRRY TELIN TAKAPUOLELLE (AISAKUORMA MUUTTUU NOSTAVAKSI).

7. Varmista kuorman pysyvyys ja kiinnitys lavalla ennen ajoon lähtöä. Vaunussa on lavan reunassa sidontalenkit joiden sallittu kuormitus on 1500kg / sidontalenkki (kuva 8, osa 8.1).



8.1 = Sidontalenkki
Festelenke

15. Koble parkeringsbremsen på når du forlater traktoren.
16. Legg merke til at ved til- og frakobling av tilhenger kan trekkstangsbelastning være oppad eller nedad avhengig av belastning (tilhengeren tipper opp eller underlaget gir etter under støtteben).
Når du forlater tilhengeren hvilende mot støtteben, enten pålastet eller tom, må alltid bæreevnen til bakkeunderlaget kontrolleres.
Å gå under tilhenger som står mot lesset støtteben er strengt forbudt.

5.2 SLEPING AV TILHENGER

1. Maks. hastighet for fullt pålastet tilhenger er 40km/t. Høyere hastighet eller overbelastning kan forårsake dekkskader.
2. Legg merke til at tilhengeren påvirker traktorens manøvrerbarhet.
3. Under slep av tilhenger må riktig situasjonshastighet overholdes. Ved svinging er det stor veltefare ved for høy hastighet.

5.3 LASTING

1. Vi anbefaler å bare laste tilhengeren når den er koblet til traktorens tilhengerkrok.
Dersom tilhengeren ikke er koblet til traktorens tilhengerkrok under lastingen, må man merke seg advarslene i punkt 5.1.16 og 5.3.6.
2. Lasten skal være jevnt fordelt på lasteplanet.
3. Ved lasting av tilhenger overholdes tillatte lastekapasiteter for trekkstang, aksel- og boggivekter samt total lastekapasitet. Overhold også traktorens tillatte trekkanordningsbelastninger.
4. Overbelastning kan skade tilhengerens konstruksjon og produsenten er ikke ansvarlig for skader oppstått av dette. Om skade skjer skal den repareres umiddelbart før tilhengeren brukes.
5. **Lastingen begynnes ved at de første ballene settes mot frontlemmen** av tilhengeren og derfra videre bakover. Avlesning skjer i motsatt rekkefølge.

6. VED LASTING OG AVLESSING SKAL DET OBSERVERES AT LASTENS TYNGDEPUNKT IKKE PÅ NOEN TIDSPUNKT FORFLYTTES BAK BOGGIAKSELEN (TREKKSTANGSBELASTNINGEN BLIR LØFTENDE).

7. Forsikre lastens stabilitet på lasteplanet. Det finnes festelenker på bunnen av lasteplanet på tilhengeren med tillatt belastning på 1500kg / festelenke (bilde 8, del 8.1).

8. Kuljetus ja kuorman pysyvyys on aina kuljettajan vastuulla.
9. Varo sormien ja käsien ruhjoutumista etu- ja takalaitaa käsitellessäsi.
10. Siirrettäessä kuormattua vaunua on varottava osumasta ylhäällä roikkuviin sähkökaapeleihin. Jos vaunu kuitenkin osuu sähkökaapeleihin niin:
 - älä poistu traktorista
 - siirrä traktori pois vaara-alueelta
 - odota kunnes maahan pudonnut kaapeli muuttuu jännitteetömäksi
11. Siirrettäessä kuormattua perävaunua on varottava ylhäällä olevia esteitä.

5.4 VAUNUUN NOUSEMINEN

1. Nouseminen liikkuvaan vaunuun on ehdottomasti kielletty.
2. Henkilökuljetus ja eläinten kuljetus vaunulla on kielletty
3. Lavalla liikkuessasi huomioi, että kostea ja/tai jäinen lava on vaarallisen liukas.

6. PERÄVAUNUN HUOLTAMINEN

6.1 OHJEITA

1. Pese vaunu säännöllisesti välttääksesi rakenteiden ennenaikaisen ruostumisen.
2. Perävaunun vauriot on korjattava ennen seuraavaa käyttökertaa. Tarvittaessa vaurioitunut osa on vaihdettava.
3. Tarkista hydrauliletkujen kunto säännöllisesti ja jos havaitset vaurioita vaihda letkut välittömästi (räjähtämisvaara kuormitettaessa). Tarkista samassa yhteydessä myös hydrauliliitosten kunto ja jos havaitset vuotoja korjaa ko. kohta.
4. Tarkista renkaiden kunto säännöllisesti ja jos havaitset renkaissa vaurioita vaihda rengas uuteen (räjähtämisvaara kuormitettaessa). Rengasta vaihdettaessa voidaan vaunu nostaa ilmaan telin/akselin takaa runkopalkista. Varmista vaunun ylhäällä pysyminen. **Pelkän tunkin varassa olevan vaunun läheillä työskentely on kielletty.** Älä jätä vaunua pitemmäksi ajaksi pelkän tunkin varaan (sivullisten loukkaantumisvaara).

6.2 VAROITUKSIA

1. Huoltotöitä tehdessäsi varmista, että vaunu ei pääse liikkumaan laittamalla esim. kiila pyörän eteen.
2. Jos teet perävaunun huoltotöitä vaunun ollessa kytkettynä traktoriin, varmista että moottori on sammutettu, käsijarru kytketty ja virta-avain poistettu estääksesi traktorin tahattoman liikkeellelähdon.
3. Kuormatun seisontajalan varassa olevan vaunun alle meneminen ehdottomasti kielletty.
4. Tehdessäsi vaunuun hitsaustöitä kiinnitä maajohto mahdollisimman läheille hitsauskohtaa.
5. Tehdessäsi hitsaustöitä hydraulijärjestelmän läheisyydessä huomioi öljyn syttymis- ja räjähdysvaara.

8. Transport og lastens stabilitet er alltid førers ansvar.
9. Beskytt fingre og hender mot skade ved åpning og lukking av bak- og frontlemmer.
10. Ved lossing eller forflytning av tilhenger i oppreist stilling skal det utvises forsiktighet overfor hengende el-kabler.
 - Om tilhengeren på tross av dette treffer el-kabler:
 - gå ikke ut av traktoren
 - flytt traktoren bort fra faresonen
 - vent til nedfalt el-kabel blir spenningsløs.
11. Under forflytning av tilhenger i oppreist stilling skal det utvises forsiktighet overfor hindre ovenfra.

5.4 OPPSTIGNING PÅ TILHENGER

1. Oppstigning på tilhenger i bevegelse er strengt forbudt.
2. Person- og dyretransport med tilhenger er forbudt.
3. Hvis du går på lasteplanet, legg merke til at et fuktig og/eller isete lasteplan er farlig glatt.

6. SERVICE PÅ TILHENGER

6.1 INSTRUKSJONER

1. Vask tilhengeren regelmessig for å unngå tidlig korrosjon på konstruksjonen.
2. Skader på tilhenger skal repareres før neste bruk. Ved behov skal skadet del byttes.
3. Kontroller regelmessig tilstanden på hydraulikk-slanger og om du ser skader på disse må de umiddelbart skiftes ut (eksplosjonsfare ved belastning). Sjekk også samtidig tilstanden til hydraulikktilkoblinger. Hvis du oppdager lekkasje, reparer vedkommende punkt.
4. Kontroller dekkenes tilstand regelmessig og skift umiddelbart dekk om du ser skader (eksplosjonsfare ved belastning). Ved skifte av dekk kan tilhengeren løftes opp fra rammebjelken bak boggi/aksel. Forsikre at tilhengeren holdes støtt oppe. **Arbeid nær tilhenger som er løftet opp kun med jekk er forbudt.** La ikke tilhengeren stå løftet kun med jekk over lengre tid (skaderisiko for omkringstående).

6.2 ADVARSLER

1. Ved servicearbeid må det sikres at tilhengeren ikke kan komme i bevegelse, f.eks. ved å plassere kiler foran hjulene.
2. Om du utfører servicearbeid når tilhengeren er koblet til traktoren må det sikres at traktoren er stoppet, parkeringsbrems innkoblet og startnøkkelen fjernet for å forhindre at traktoren utilsiktet kommer i bevegelse.
3. Opphold under tilhenger som hviler på pålastet støtteben er forbudt.
4. Ved sveisearbeid på tilhenger skal jordkabelen festes så nær sveisepunktet som mulig.
5. Ved sveisearbeid nær hydraulikkssystem må man iakttå tennings- og eksplosjonsfare med oljen.

- Hydraulijärjestelmää huoltaessasi huomioi, että järjestelmässä saattaa olla korkea paine joka hallitsemattomasti purkautuessaan aiheuttaa hengenvaaran.
- Öljyn ja rasvan kanssa toimittaessa on käytettävä asianmukaisia suojavaatteita ja -käsineitä. Iholle joutuessaan voi öljy ja rasva aiheuttaa iho-oireita.
- Noudata voiteluaineiden ja hydrauliohjainvalmistajan käsittelyohjeita ja turvallisuusmääräyksiä.

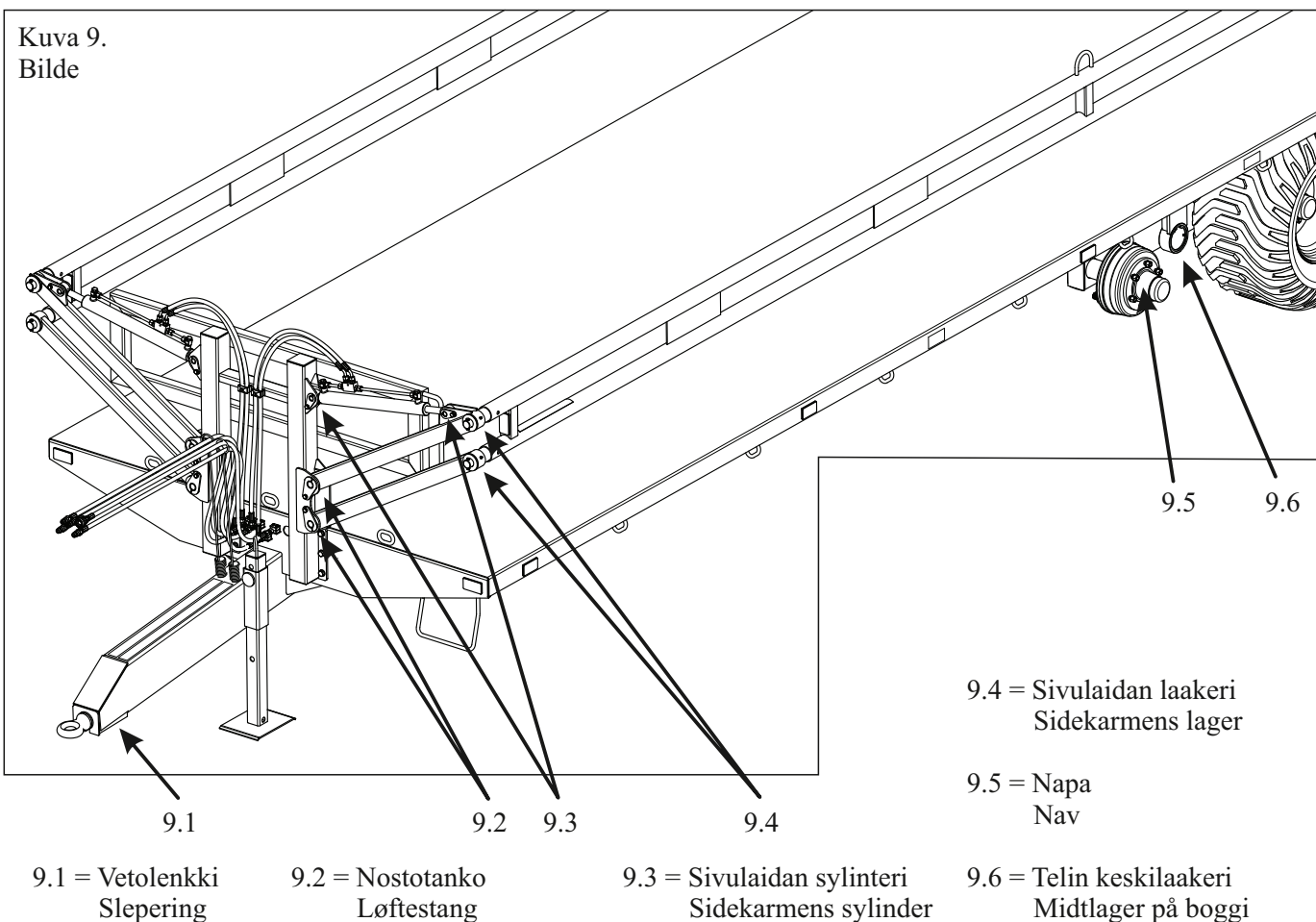
6.3 VOITELUOHJEET

- Voitele telin keskilaakerit yleirasvalla 1-2 kertaa vuodessa (kuva 9). Varmista rasvan leviäminen myös laakerin takapuolelle katsomalla, että rasvaa pursuaa hieman laakeripesän takasuojalevyn ja laakeripesän välistä. Pyyhi sitten ylipursunut rasva pois (vähennetään lian kertymistä laakeripesän ympärille).
- Pyörän navat on varustettu voidenipalla (kuva 9). Napoihin on laitettu vaseliiniä jo tehtaalta, mutta on hyvä tarkistaa ajoittain rasvan määrä. Mikäli rasvaa häviää navasta sitä lisätään joko normaalin navan huollon yhteydessä tai lisäämällä rasvanipan kautta. Mikäli lisää rasvaa nipan kautta, varo liikätyttöä (navan takatiivistein (sivu 10, kuva 10, osa 10.6) vaurioituminen ja rasvan lämpiämisestä aiheutuva paine navan sisällä).
- Voitele vetolenkin akseli 4-5 kertaa vuodessa, vaativissa olosuhteissa useamminkin.
- Sivulaidan laakerit ja sivulaidan sylinterin laakerit voidellaan käytöstä riippuen 3-4 kertaa vuodessa.

- Ved service på hydraulikkssystem må det iakttas at det kan finnes gjenværende høytrykk i systemet, dette kan ved ukontrollert utløsning forårsake livsfare.
- Ved arbeid med oljer og fett skal det brukes egnet vernetøy og -hansker. Om olje og fett kommer i kontakt med huden kan det forårsake hudproblemer.
- Følg håndteringsanvisninger og sikkerhetsråd fra produsent av smøremiddel og olje.

6.3 SMØRINGSINSTRUKSJONER

- Smør boggiens midtlagre med universalfett 1-2 ganger i året (bilde 9). Kontroller at fettets også brer seg på baksiden av lageret ved å se etter at det kommer litt fett ut mellom lagerhusets bakre beskyttelsesplate og selve lagerhuset. Tørk vekk det overflødiges fett (dette reduserer smuss som samler seg rundt lagerhuset).
- Hjulnavene er utstyrt med smørenippel (bilde 9). Navene er smurt med vaselin på fabrikken, men man bør kontrollere fettmengden av og til. Dersom fett forsvinner fra navet, skal man fylle på mer enten i forbindelse med en vanlig service, eller ved å fylle på med smørenippelen. Dersom du fyller på fett med smørenippelen, må du ikke fylle for nye (kan ødelegge navets bakre tetning (side 10, blide 10, del 10.6) og forårsake trykk inni navet på grunn av oppvarmingen av fett).
- Smør akselen til sleperingen 4-5 ganger i året, og oftere under krevende forhold.
- Lagrene til sidekarmen og lagrene til sidekarmens sylindere smøres 3-4 ganger i året, avhengig av bruken.



6.4 PYÖRÄN LAAKERIEN SÄÄTÖ JA HUOLTO

(kuva 10.)

Ensimmäinen tarkistus ja tarvittaessa säätö on suoritettava 200 km ajon jälkeen ja sen jälkeen jokaisen 500 km jälkeen.

Mikäli olosuhteet ovat erittäin huonot, tai napaan kohdistuu poikkeuksellisen suuri rasitus, on tarkistus suoritettava useammin.

Laakerien välitys tarkistetaan nostamalla pyörä maasta. Pyörästä otetaan tukeva ote ja sitä nykkytetään edestakaisin. Jos väljyyttä tuntuu, laakerit on säädettävä. Säätöä varten irroitetaan navan päässä oleva rasvakuppi (osa 10.1) varoen rikkomasta sitä. Akselimutterin lukinta

(osa 10.2) irroitetaan ja mutteria (osa 10.3) kiristetään varovasti pyörittäen samanaikaisesti pyörää. Tiukkausta jatketaan kunnes pyörä alkaa vastustaa. Mutteria löysätään hieman ja lukitaan paikoilleen. Tarvittaessa napa täytetään rasvalla ja rasvakuppi asennetaan paikoilleen.

Laakereita puhdistettaessa poistetaan ensin pyörä. Akselimutteri kierretään irti, jolloin napa (osa 10.4) voidaan vetää pois. Laakerit (osat 10.5) ja navan sisäosa puhdistetaan rasvan-poistoon tarkoitettulla pesuaineella ja osien annetaan kuivua (HUOM! käsien suojaus puhdistettaessa ja syntyneen puhdistusjätteen asianmukainen hävittäminen).

Napa ja laakerit täytetään rasvalla. Tämän jälkeen osat asennetaan paikoilleen ja laakerivälitys säädetään edellä esitetyn ohjeen mukaan.

6.4 JUSTERING OG SERVICE AV HJULLAGER

(bilde 10)

Første kontroll av justering skal utføres etter 200 km kjøring og deretter hver 500 km.

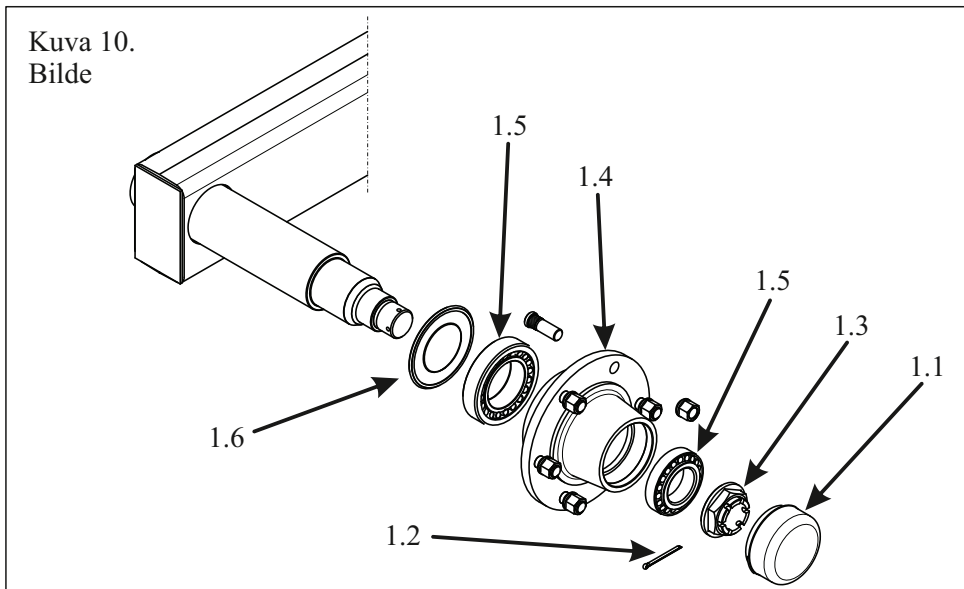
Om forholdene er ekstremt dårlige eller om navet utsettes for spesielt stor belastning skal kontroll skje oftere.

Lagertoleransen kontrolleres ved å løfte hjul fra bakken.

Man tar et fast grep på hjulet og rugger det fram og tilbake. Om glippet føles skal lageret justeres. For justering demonteres navkapselen fra navet (del 10.1) uten å skade dette. Låsing på akselmutteren løsnes (del 10.2) og mutteren (del 10.3) trekkes til forsiktig samtidig med at hjulet vris rundt. Tiltrekking fortsetter til hjulet begynner å bremses lett. Deretter vris mutteren noe tilbake og låses fast. Ved behov fylles navkapselen med fett og slås tilbake på navet.

Ved rengjøring av lageret demonteres først hjulet. Akselmutteren vris opp slik at navet (del 10.4) kan dras ut. Lageret (delene 10.5) og navet innenfor rengjøres med fettløsende vaskemiddel og delene tørkes av (OBS! Beskyttelse av hender ved vask og egnet avhending av avfall).

Nav og lager fylles med fett. Deretter monteres delene på plass og lagervandringen justeres i henhold til tidligere anvisninger.



10.1 = Pölysuoja
Støvkapsel

10.2 = Saksisokka
Saksesplint

10.3 = Kruunumutteri
Kronemutter

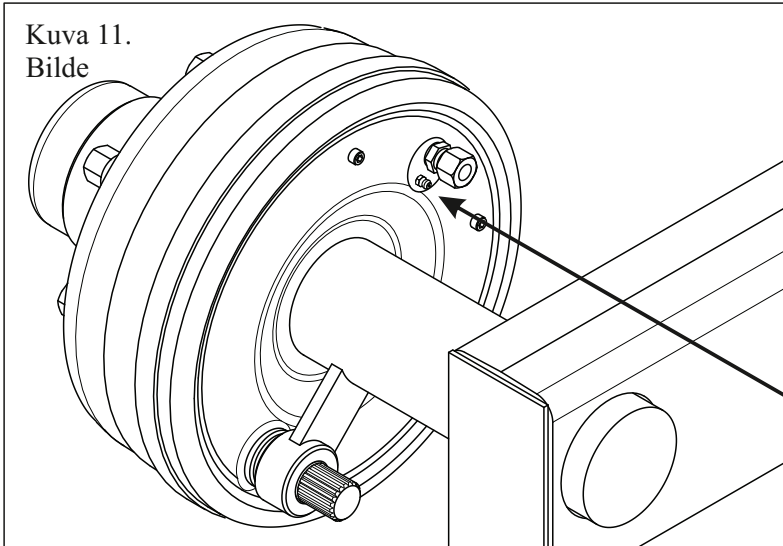
10.4 = Napa
Nav

10.5 = Laakeri
Lager

10.6 = Tiiviste
Tetning

6.5 JARRUJEN SÄÄTÄMINEN (kuva 11)

Vaunuissa joissa on sisäpuolinen jarrusylinteri ei ole mitään säätöä jarrulle. Jarrumäntä painaa jarrukengät aina kiinni jarrurumpuun. Tarkista kuitenkin säännöllisesti jarruliinon kunto irrottamalla napa ja jarrurumpu akselilta.



Kuva 11.
Bilde

11.1 = Ilmausruuvi
Utluftingsskrue

6.5 JUSTERING AV BREMSER (bilde 11)

Tilhengere med innebygd bremsesylinder har ingen justering av bremsesylinder. Bremsesylinder trykker alltid bremseskoen mot bremsetrommelen. Kontroller likevel regelmessig tilstanden til bremseskoen ved å demontere nav og bremsetrommel fra akselen.

6.6 VETOLENKKI

Vetolenkki on vaihdettava uuteen kun silmukan paksuudesta on kulunut 15%.

30 mm ---> 25,5 mm
35 mm ---> 29,5 mm
37 mm ---> 31,5 mm

Vaihdettaessa vetolenkki vetoaisan pohjaan tehdään aukko josta päästään aukaisemaan vetolenkin kiinnitysmutteri. Vaihdon jälkeen tehty aukko on hitsattava umpeen peitelevyllä. Suosittelemme työn teetämistä valtuutetulla huoltokorjaamolla.

6.7 LEVYPYÖRÄT

Levypyörän tulee olla perävaunuun ja renkaaseen hyväksytty ja virheetön. Älä koskaan tee muutoksia tai korjauksia levypyörään. Turvallisuuteen vaikuttavat useat eri seikat. Vastuu tuotteeseen jälkeinpäin tehdyistä korjauksista ja muutoksista, jotka eivät ole valmistajan ohjeen mukaisia, kuuluu muutoksien tekijälle.

6.8 RENKAIDEN ASENTAMINEN JA IRROITTAMINEN

Renkaiden asentamisen levypyörälle saa tehdä vain rengasammattilainen, jolla on työn edellyttämä koulutus ja kokemus, sekä tarvittavat työvälineet. Asiantunteamaton asennus saattaa aiheuttaa vaurion, joka on turvallisuusriski.

6.6 TREKKØYE

Trekkøye skal byttes ut med en ny når slitasjen på ringen er 15 %.

30 mm ---> 25,5 mm
35 mm ---> 29,5 mm
37 mm ---> 31,5 mm

Ved bytte av trekkøye skjæres et hull i undersiden av trekkstangen for å kunne løse festemutteren til trekkøyet. Etter bytte skal åpningen sveises igjen med dekkplate. Vi anbefaler at dette arbeidet overlates til et autorisert serviceverksted.

6.7 FELGER

Felgen skal være feilfri og være godkjent til tilhenger og dekk. Utfør aldri endringer eller reparasjoner på felgen. Sikkerheten påvirkes av flere ulike faktorer. Ansvar for utførte reparasjoner og endringer som ikke er i henhold til instruksjoner fra produsenten faller på den som har utført endringene.

6.8 MONTERING OG DEMONTERING AV DEKK

Montering av dekk på felg får kun utføres av fagmann fra dekkbransjen med utdanning og erfaring som arbeidet forutsetter. Riktig type verktøy må benyttes. Inkompetent montering kan forårsake skader, noe som er en sikkerhetsrisiko.

6.9 RENKAIDEN KORJAAMINEN

Rengasta ei saa korjata sen ollessa asennettuna levyppyörälle, koska tällöin renkaan tutkiminen sisäpuolelta on mahdotonta; lisäksi syntyy paineistetun renkaan räjähtämisvaara. Käytä rengasalan ammattilaista.

7.0 JÄTEÖLJY

Kerää syntyvä jäteöljy talteen ja toimita se asianmukaisesti hävitettäväksi. Öljy on ongelmajätettä.

Mikäli öljyä joutuu maaperään, estä sen leviäminen ja kerää saastunut maa talteen ja toimita asianmukaisesti hävitettäväksi. Kyseessä on ongelmajäte.

8. JARRUT

PERÄVAUNUN JA TRAKTORIN JARRUJEN YHTEENSOVITTAMINEN

Perävaunun jarruletku on varustettu ISO-5676 mukaisella naaraspuolisella pikaliittimellä. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta. Traktorissa tulee olla saman standardin mukainen koiraspuolinen pikaliitin. Uusissa traktoreissa on yleensä mahdollista saada jarrut toimimaan traktorin jarrupolkimesta. Traktori pitää varustaa jarruventtiilillä ja jarrupikaliittimellä (nämä saattavat olla lisävarusteita). Tällöin perävaunun jarrut toimivat rinnan traktorin jarrujen kanssa.

Perävaunulle tuleva jarrupaine riippuu traktorin jarrun poljinvoimasta. Mitä voimakkaammin painetaan, sitä suurempi paine perävaunun jarrusylinterillä. Kuitenkin max. paine on rajoitettu 150 bar:iin.

Traktorin jarruventtiilin yhteydessä puhutaan yleensä jarrusuhteesta. Tällä tarkoitetaan traktorin jarrujärjestelmän paineen suhdetta perävaunun jarrujärjestelmän paineeseen. Käytettyjä jarrusuhteita on mm. 1:5, 1:7 ja 1:11. Esim. jos suhde on 1:5 on perävaunun jarrupiirissä 5-kertainen paine traktorin jarrujärjestelmään verrattuna. Kuitenkin max. paine on aina rajoitettu 150 bar:iin olkoon jarrusuhte mikä tahansa. Kun valitaan traktoriin jarruventtiiliä kannattaa yleensä valita alhaisempi suhde, koska se vaatii suuremman poljinvoiman ja jarrut ei perävaunussa lukkiudu niin helposti. Valintaan vaikuttaa myös käyttötarkoitus.

6.9 REPARASJON AV DEKK

Dekk må ikke repareres når det er montert på felg ettersom innvendig undersøkelse av dekk da er umulig; dessuten oppstår eksplosjonsfare for trykksatt dekk. Bruk alltid en fagmann fra dekkbransjen.

7.0 SPILLOLJE

Samle sammen spillolje og lever den til egnet håndtering. Oljen er risikoavfall.

Om oljen kommer ned i grunnen må spredning forhindres og man må samle sammen tilsmusset jord og levere det til egnet håndtering.

8. BREMSER

SAMORDNING AV BREMSER PÅ TRAKTOR OG TILHENGER

Bremseslange for tilhenger er utstyrt med ISO-5676 hunnhurtigkobling. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen. På traktoren skal det finnes en hannkobling av samme standard. På nye traktorer er det normalt at bremsene kan brukes fra traktorens bremsepedal. Traktor skal utstyres med bremseventil og hurtigkobling for brems (disse kan være ekstrautstyr). Da fungerer tilhengerens brems parallelt med traktorens brems. Trykket til tilhengerbrems avhenger av kraften på traktorens bremsepedal. Jo kraftigere pedalen trykkes ned desto høyere er trykket på tilhengerens bremseylinder. På tross av det er det maksimale trykket begrenset til 150 bar.

I forbindelse med traktorens bremseventil snakkes det allment om bremseforholdene. Med dette menes forholdet mellom trykket på traktorens bremsesystem til trykket på tilhengerens bremsesystem. Ofte brukte bremseforhold er bl.a. 1:5, 1:7 og 1:11. F.eks. om forholdet er 1:5 er trykket i tilhengerens bremsekrets 5 ganger større sammenlignet med traktorens bremsesystem. På tross av det er det maksimale trykket begrenset til 150 bar uavhengig av bremseforholdet. Når det velges bremseventil til traktoren er det normalt tilrådelig å velge lavere forhold ettersom den krever større pedalkraft og tilhengerens brems låser seg da ikke så lett. Valget påvirkes også av bruksformål.

9. KULJETUS JA VARASTOINTI

9.1 KULJETUS

1. Tuotteen toimitusehto on vapaasti tehtaalla.
2. Tuote toimitetaan ostajalle joko tehtaan omalla kuljetuskalustolla tai kauppiaan sopimalla kuljetusliikkeen autolla. Tehtaan kuljetus voi toimittaa vaunun myös kauppiaan pihaan josta asiakas noutaa vaunun.
3. Valmistaja huolehtii normaalina työaikana tapahtuvan noutovaunun lastauksen.
4. Mikäli perävaunu noudetaan tehtaalta, on se kuljetusliikkeen vastuulla kuljetuksen ajan.
5. Mahdolliset huomautukset ja reklamaatiot on tehtävä 8pv:n kuluessa tavarán vastaanottamisesta.

9.2 VARASTOINTI

1. Perävaunu tulee varastoida auringonvalolta ja sateelta suojattuna.
2. Mikäli vaunua varastoidaan ulkotiloissa (vain lyhytaikainen), on aika ajoin tarkistettava että vaunuun ei jää vettä (maalipinta vaurioituu).
3. Pitempiaikainen varastointi tapahtuu aina sisätiloissa.

10. PERÄVAUNUN POISTAMINEN LOPULLISESTI KÄYTÖSTÄ

Perävaunun lopullisesta käytöstä poistamisesta huolehtii aina vaunun viimeinen omistaja.

Käytöstä poistamisesta syntyvien jätteiden käsittelystä on olemassa kansallinen lainsäädäntö tai ohjeistus jota on noudatettava.

Perävaunussa on erilaisia materiaaleja joita käsitellään eri tavalla.

- Teräsosat ja muut metallit toimitetaan jatkokäsittelyyn siihen erikoistuneisiin liikkeisiin tai keräyspisteisiin.
- Jäteöljyt, muovit ja kumit ovat ongelmajätettä ja hävitetään kuten kansallisissa säädöksissä sanotaan.
- Renkaat voidaan toimittaa renkaiden kierrätyspisteisiin tai rengasmyyjälle jotka toimittavat renkaat edelleen jälleenkäsiteltäväksi.

LISÄTIETOJA PURKAMISESTA JA JÄTTEIDEN KÄSITTELYSTÄ SAA YMPÄRISTÖVIRANOMAISILTA.

TEHDAS PIDÄTTÄÄ ITSELLÄÄN OIKEUDEN TEHDÄ MUUTOKSIA TUOTTEeseen.

9. TRANSPORT OG LAGRING

9.1 TRANSPORT

1. Leveransevilkår for produktet er fritt fra fabrikkén.
2. Produktet leveres kjøperen enten med fabrikkens eget transportutstyr eller spedisjonskjøretøy avtalt av forhandleren. Fabrikken kan også levere tilhengeren til forhandlerens tun for å bli hentet derfra av kunden.
3. Fremstiller sørger for opplasting av hentevogn under normal arbeidstid.
4. Hvis tilhenger blir hentet fra fabrikkén, har spedisjonsfirmaet ansvaret for den under transporten.
5. Eventuelle bemerkninger og reklamasjoner skal gjøres innen 8 dgr etter leveranse.

9.2 LAGRING

1. Tilhengeren skal lagres beskyttet mot sollys og regn.
2. Om tilhenger lagres utendørs (kun kortvarig), skal man av og til kontrollere at vann ikke samles i tilhengeren (lakkering skades).
3. Langvarig lagring skjer alltid innendørs.

10. VRAKING AV TILHENGER

Ansvaret for avhending av tilhengeren tilfaller alltid den siste eieren av tilhengeren.

Det finnes nasjonal lovgivning eller regelverk om behandling av avfall som oppstår som følge av avhending.

I tilhengeren finnes ulike materialer som håndteres på forskjellige måter.

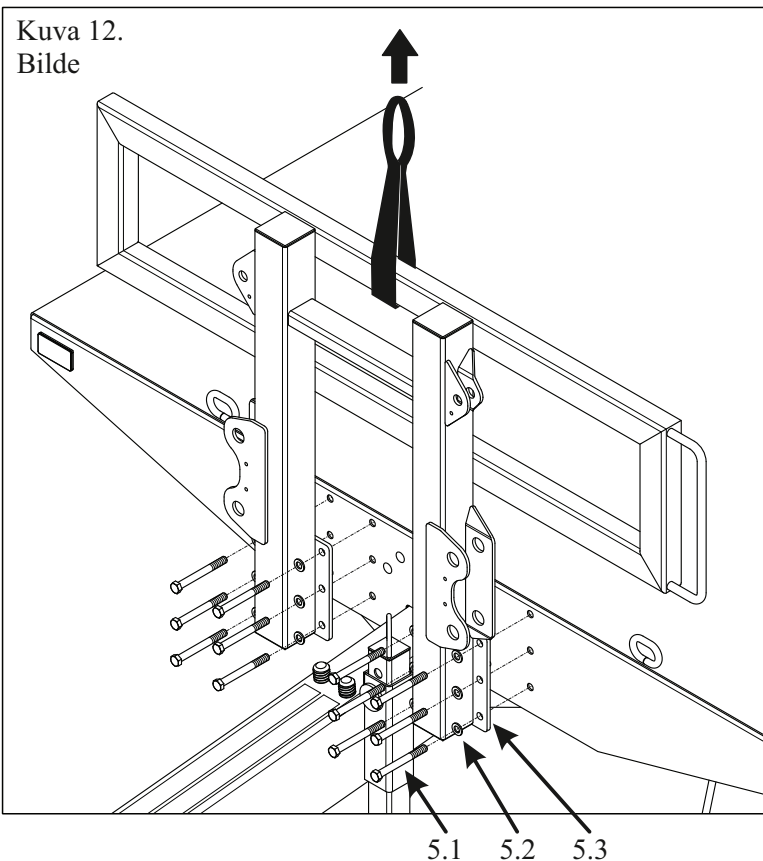
- Stålkomponenter og øvrige metaller leveres for videre behandling til spesialiserte foretak eller oppsamlingsplasser.
- Spilloljer, plast og gummi er risikoavfall og skal avhendes i henhold til nasjonale forskrifter.
- Dekk kan leveres til gjenvinningssteder eller til dekksegeren som siden videresender dekk til gjenvinning.

TILLEGGSOPPLYSNINGER OM DEMOLERING OG HÅNDTERING AV AVFALL FÅS FRA MILJØMYNDIGHET.

PRODUSENTEN BEHOLDER RETTEN TIL Å GJØRE ENDRINGER PÅ PRODUKTENE.

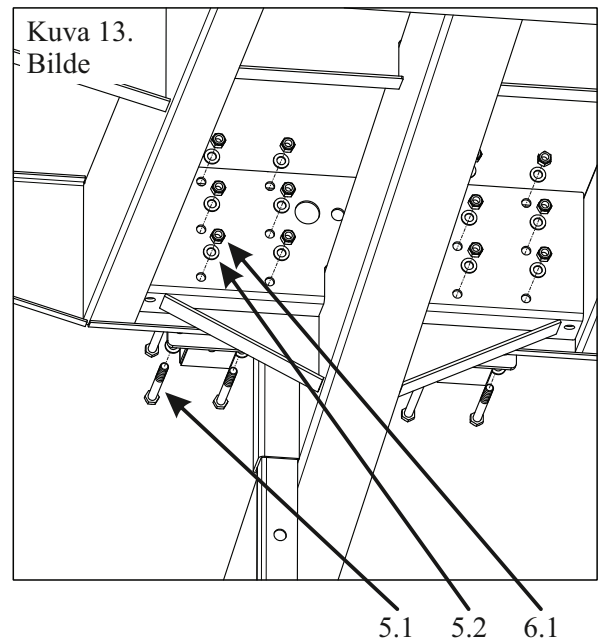
11. ETU- JA TAKAL AidAN ASENNUS

1. Etulaita kiinnitetään lavan etupalkissa oleviin kiinnitysreikiin M16x150 kuusioruuvilla ja -mutterilla 12 kpl/laita (kuva 12 ja 13). Laita aluslevyt ruuvien ja mutterien alle.
2. Takalaita kiinnitetään samoin kuin etulaita.
3. Etu- ja takalaita ovat samanlaisia.
4. Noudata varovaisuutta laitoja asentaessasi. Laidan paino on n. 82kg. Käytä nostamisessa apuna esim. nostoliinoja.



11. MONTERING AV FOR- OG BAKLEM

1. Forlemmen festes i festehullene i forbjelken til planet med M16x150 sekskantskruer og -muttere, 12 stk/lem (bilde 12 og 13). Legg brikker under skruene og mutterne.
2. Baklemmen festes på samme måte som forlemmen.
3. For- og baklemmene er like.
4. Vær forsiktig når du monterer lemmene. Vekten på lemme er ca. 82 kg. Bruk f.eks. løftestropper som hjelp til løftingen.



5.1 = Kuusioruuvi M16x150
Sekskantskrue

5.2 = Aluslevy M16
Understellsbrikke

6.1 = Kuusiomutteri M16
Sekskantmutter

LISÄVARUSTEET TILLEGGSUTSTYR

12. LISÄVARUSTEET

12.1 HYDRAULISET SIVULAI DAT

12.1.1 YLEISTÄ

1. Perävaunu voidaan varustaa hydraulisilla sivulaidoilla.
2. Laidoilla voidaan varmistaa paalikuorman pysymisen lavalla ilman sitomista. Samoin esim. perunalaatikot pysyvät lavalla jos laidat voidaan kiristää laatikkoja vasten. Laidat on sisäleveydeltä kapeimmillaan n. 2200mm.
Hydrauliset sivulaidat painavat n. 510kg.
3. Jos paaleja kuormataan kahteen kerrokseen on ylempi kerros sidottava käyttäen lavassa olevia sidontalenkejä.
4. Mikäli laidoilla ei voida varmistaa kuljetettavan tavaran pysymistä lavalla, on kuorman pysyminen lavalla varmistettava sitomalla.

12.1.2 KUORMAAMINEN JA PURKAMINEN

1. Laske sivulaita alas siltä puolelta miltä haluat kuormata vaunun.
2. Aloita kuormaaminen vaunun etupäästä ja työnnä ensimmäinen paali ylhäällä olevaa sivulaitaa vasten.
3. Nosta seuraava paali edellisen viereen etulaitaa vasten.
4. Näin edetään kohti vaunun takapäätä.

5. VARMISTA, ETTÄ KUORMAN PAINOPISTE EI MISSÄÄN VAIHEESSA SIIRRY TELIN TAKAPUOLELLE (AISAKUORMA MUUTTUU NOSTAVAKSI).

6. Kun olet saanut kuorman valmiiksi nosta sivulaita ylös niin että laitaputket puristuvat paaleja vasten.

VARMISTA, ETTÄ SIVULAI DAT EIVÄT NOUSE LIIAN YLÖS, VAAN JÄÄVÄT PAALIEN SIVUILLE NIIN, ETTÄ PAALIT EIVÄT PÄÄSE LIUKUMAAN LAVALTA POIS.

7. Jos paaleja kuormataan kahteen kerrokseen on ylempi kerros sidottava käyttäen lavassa olevia sidontalenkejä.
8. Kuorman purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä kuin lastaaminen.

12. EKSTRAUTSTYR

12.1 HYDRAULISKE SIDEKARMER

12.1.1 GENERELT

1. Tilhengeren kan utstyres med hydrauliske sidekarmner.
2. Med karmene kan man sikre at en ballelast holder seg på lasteplanet uten at man binder den. På samme måte holder f.eks. potetkasser seg på lasteplanet ettersom man kan stramme karmene til rundt kassene. Karmenes innvendige bredde er 2200 mm på det smaleste.
De hydrauliske sidekarmene veier ca. 510 kg.
3. Dersom man laster baller i to lag, må det øverste laget bindes til lasteplanet med bindestropper.
4. Dersom man ikke kan sikre at varene man transporterer holder seg på planet, må man sikre lasten ved å binde den fast.

12.1.2 LASTING OG TØMMING

1. Senk sidekarmen ned på den siden du ønsker å laste tilhengeren fra.
2. Begynn å laste tilhengeren forfra og skyv den første ballen mot sidekarmen som er oppe.
3. Løft neste balle ved siden av den forrige mot forlemmen.
4. Slik laster man bakover mot den bakerste enden av tilhengeren.

5. FORSIKRE DEG OM AT TYNGDEPUNKTET PÅ LASTEN ALDRI ER BAK BOGGIEN (KROKLASTEN ENDRER SEG SLIK AT DEN STIGER OPP).

6. Løft sidekarmen opp slik at karmrørene presses mot ballene når du er ferdig å laste.

KONTROLLER AT IKKE SIDEKARMENE GÅR FOR HØYT OPP, MEN BLIR LIGGENDE RUNDT BALLENE, SLIK AT BALLENE IKKE FALLER NED FRA LASTEPLANET.

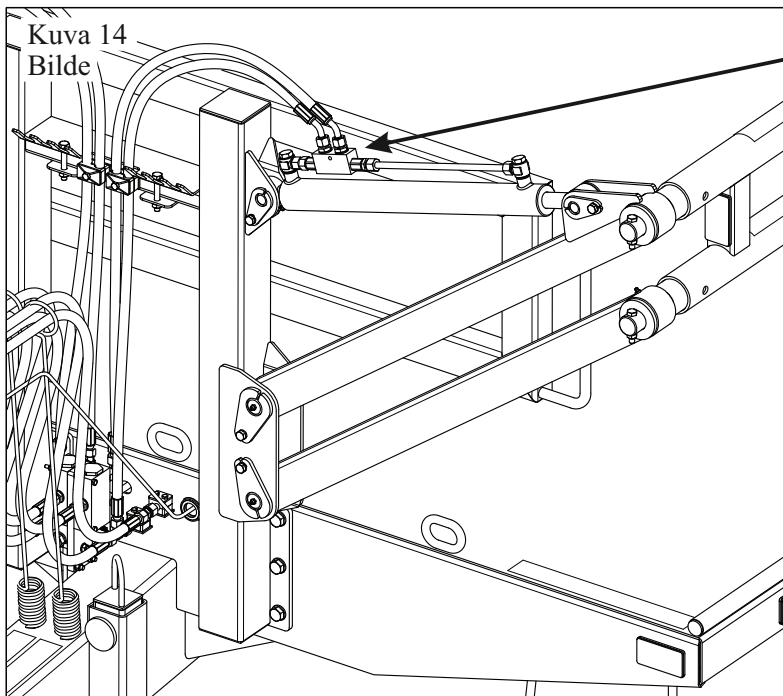
7. Dersom man laster baller i to lag, må det øverste laget bindes med bindestroppene på lasteplanet.
8. Tømmingen av lasten gjøres i motsatt rekkefølge som lastingen.

12.1.3 HUOMIOITAVAA

1. Sivulaidat voidaan laskea alas sivu kerrallaan.
2. Sivulaitojen käyttösylinterit on varustettu kaksoislukkoventtiilillä (kuva 14, osa 14.1, tai sivu 26, kuva 27, osa 27.7).
Lukkoventtiili estää laitojen avautumisen letkurikon tapahtuessa.
3. Mikäli laidat ”pomppi” alaslaskettaessa on traktorin öljyntuotto liian pieni (lukkoventtiili sulkeutuu ja avautuu nopeaan tahtiin). Jos ongelmaa ei saada korjattua esim. hydraulipumpun kierroksia lisäämällä, on kuristettava varren puolelta tulevaa paluuöljyvirtausta esim. vastusvastaventiilillä.

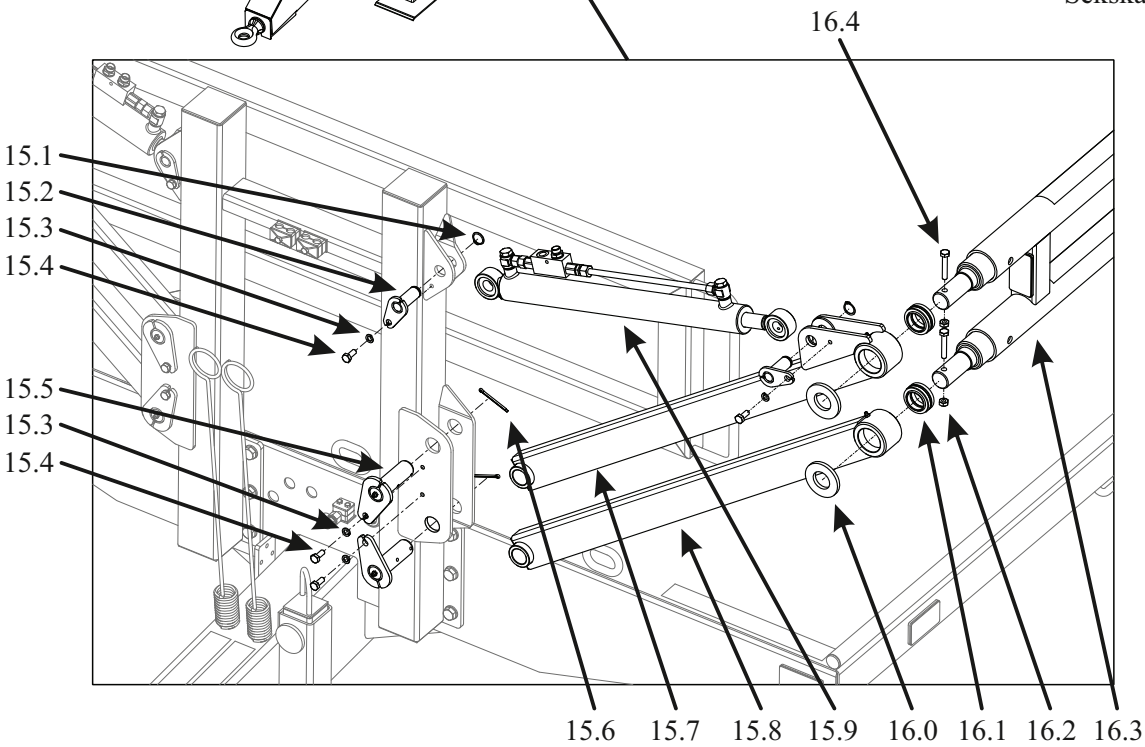
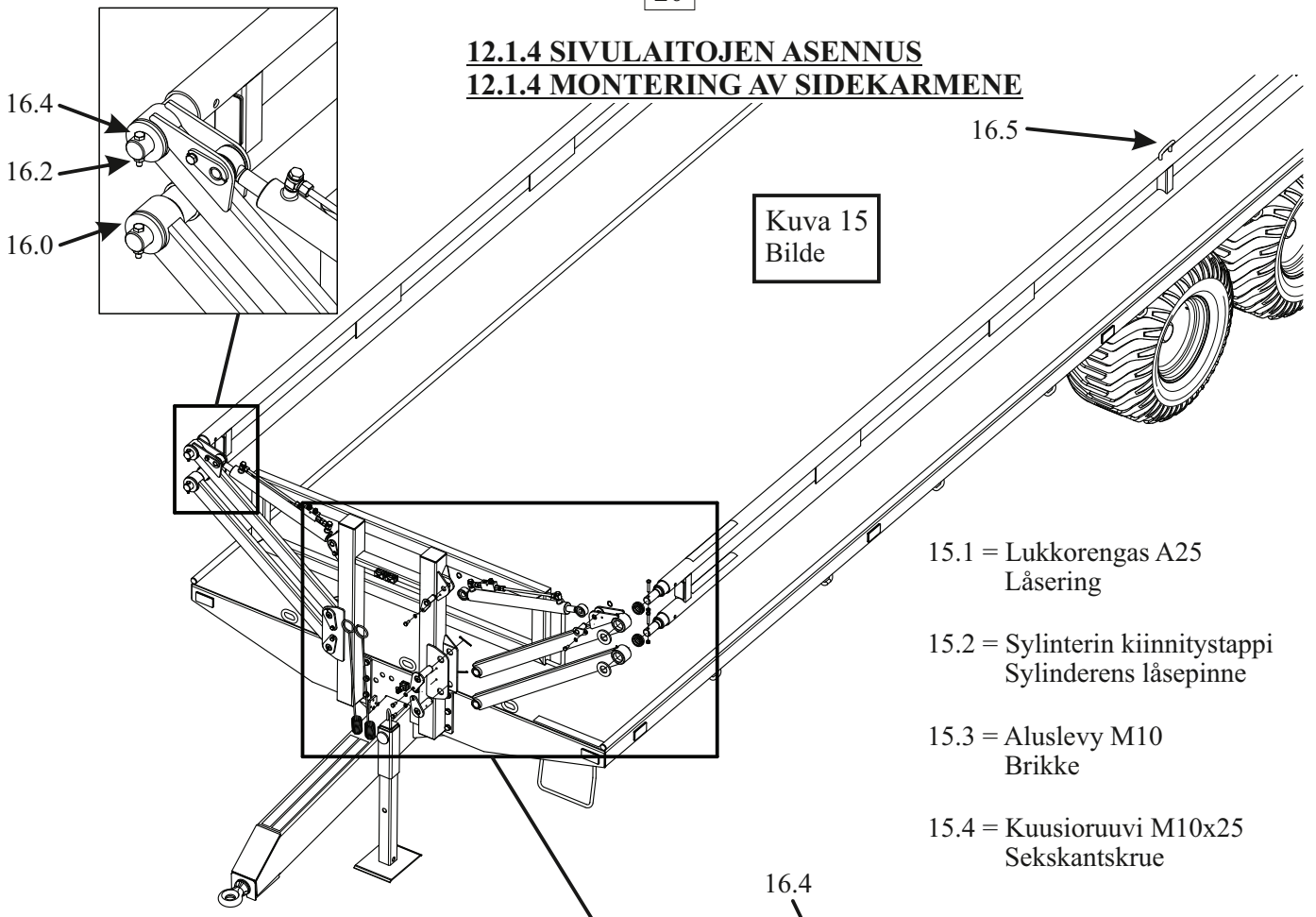
12.1.3 Å LEGGE MERKE TIL

1. Sidekarmene kan senkes ned én side om gangen.
2. Sidekarmenes brukssylindre er utstyrt med dobbel låseventil (bilde 14, del 14.1, eller side 26, bilde 27, del 27.7).
Låseventilen hindrer at karmene åpner seg dersom slangene blir ødelagt.
3. Dersom karmene ”hopper” når man senker dem ned, er traktorens oljeproduksjon for lav (låseventilen stenger og åpner seg for raskt).
Dersom man ikke får justert dette med f.eks. å øke hydraulikkpumpens omdreininger, må man stanse strømmen av returolje fra sidestangens side med f.eks. en strupeventil.



14.1 = Kaksoislukkoventtiili
Dobbel låseventil

12.1.4 SIVULAITOJEN ASENNUS
12.1.4 MONTERING AV SIDEKARMENE



15.5 = Nostotangon kiinnitystappi
Løftestangens låsepinne

15.6 = Saksisokka 5x60
Saksesplint

15.7 = Sivulaidan nostotanko ylä
Sidekarmens øvre løftestang

15.8 = Sivulaidan nostotanko ala
Sidekarmens nedre løftestang

15.9 = Sylinteri 50/30-500
Sylinder

16.0 = Aluslevy 8x ø80/41
Brikke

16.1 = Nivellaakeri
Leddlager

16.2 = Kuusiomutteri M10 Nyloc
Sekskantmutter

16.3 = Sivulaita
Sidelem

16.4 = Kuusioruuvi M10x60
Sekskantskrue

16.5 = Sivulaidan nostolenkki
Sidekarmens løftering

15.1 = Lukkorengas A25
Låsering

15.2 = Sylinterin kiinnitystappi
Sylinderens låsepinne

15.3 = Aluslevy M10
Brikke

15.4 = Kuusioruuvi M10x25
Sekskantskrue

Kuva 15
Bilde

12.1.4 SIVULAITOJEN ASENNUS

(katso viereinen sivu)

1. Kasaa sivulaita ja nostotangot valmiiksi ennen laidan nostamista paikoilleen.
2. Nostotankojen sivulaidan puoleiseen päähän asennetaan nivellaakeri tangon päässä olevan holkin sisään (kuva 15, osa 16.1).
3. Ylemmät nostotangot ovat kahden kätisiä. Huomio asennettaessa nostotangon oikea asento (kuva 15).
4. Nostotangot lukitaan sivulaitaan aluslevyllä (osa 16.0) ja M10x60 kuusioruuvilla ja -mutterilla (osat 16.4 ja 16.2).
5. Sido esim. nostoliina sivulaidassa olevaan nostolenkkiin (osa 16.5) ja nosta sivulaita ja nostotangot paikoilleen. Käytä nostamiseen esim. etukuormaajaa. Varo nostamista ihmisten yli (**tapaturmavaara**).
6. Kiinnitä nostotankojen alapää etulaidassa oleviin korvakkeisiin ja lukitse paikoilleen kiinnitystapilla (kuva 15, osa 15.5). Lukitse tappi kuusioruuvilla M10x25 (kuva 15, osa 15.3). Laita aluslevy ruuvin alle. Laita saksisokka (kuva 15, osa 15.6) paikoilleen.
7. Kiinnitä sylinteri paikoilleen kiinnitystapeilla (kuva 15, osa 15.2) ja lukitse tappi paikoilleen kuusioruuvilla M10x25 (kuva 15, osa 15.3). Laita aluslevy ruuvin alle. Laita lukkorengas (kuva 15, osa 15.1) paikoilleen.
8. Kiinnitä sylinterien hydrauliletkut sivulla 25 olevien kuvien mukaisesti (kuvat 24, 25).

9. HUOM! Testaa sivulaitojen toiminta ennen ensimmäisen kuorman lastaamista ja varmista, että hydrauliputkien ja hydrauliletkujen kytkennät on asialliset (ei vuotoja) ja että sivulaidat toimivat oikein.

12.1.4 MONTERING AV SIDELEMMER

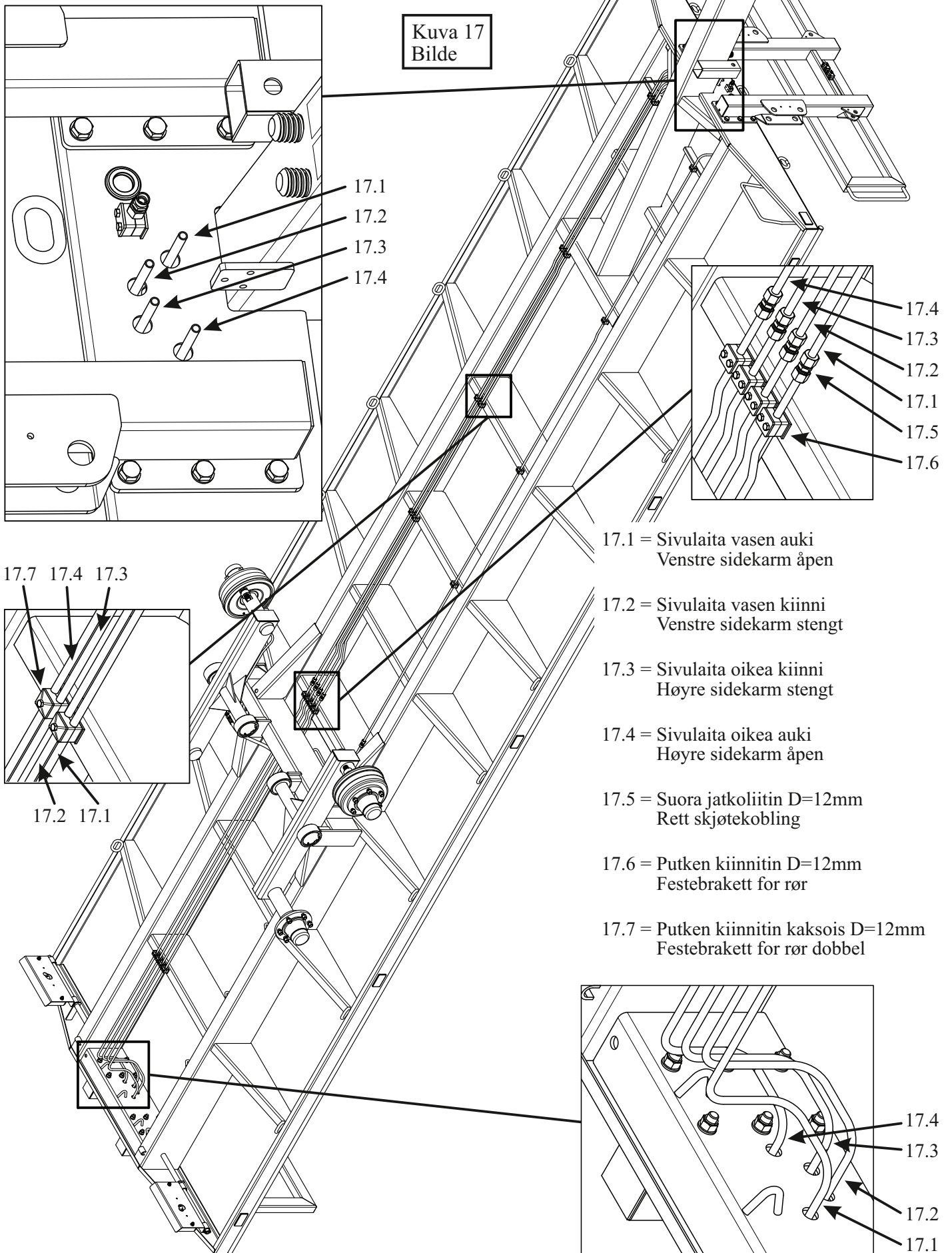
(se siden ved siden av)

1. Sett sidekarmene og løftestengene ferdig sammen før du løfter karmen på plass.
2. Leddlageret monteres i hylsen i den enden av løftestangen som er mot sidekarmen (bilde 15, del 16.1).
3. De øvre løftestengene brukes med begge hendene. Husk riktig stilling når du monterer løftestangen (bilde 15).
4. Løftestengene låses fast til sidekarmen med en brikke (del 16.0) og en M10x60 sekskantskrue og -mutter (delene 16.4 og 16.2).
5. Fest f.eks. en løftestropp i løfteringen i sidekarmen (del 16.5) og løft sidekarmen og løftestengene på plass. Bruk for eksempel en frontlaster til å løfte med. Ikke løft sidekarmen over andre personer (**fare for ulykker**).
6. Fest endene av løftestengene i krokene på forlemmen og lås dem på plass med låsepinnene (bilde 15, del 15.5). Fest pinnen med en M10x25 sekskantskrue (bilde 15, del 15.3). Legg brikken under skruen. Sett sakssplinten (bilde 15, del 15.6) på plass.
7. Sett sylindere på plass med festepinnene (bilde 15, del 15.20) og lås bolten på plass med en M10x25 sekskantskrue (bilde 15, del 15.3). Legg en brikke under skruen. Sett låseringen (bilde 15, del 15.1) på plass.
8. Fest sylinderens hydraulikkslanger som vist på bildene på side 25 (bildene 24 og 25).

9. MERK! Test sidekarmenes funksjon før du laster den første lasten, og kontroller at hydraulikkslangene og slangekoblingene er i orden (ingen lekkasjer) og at sidekarmene fungerer som de skal.

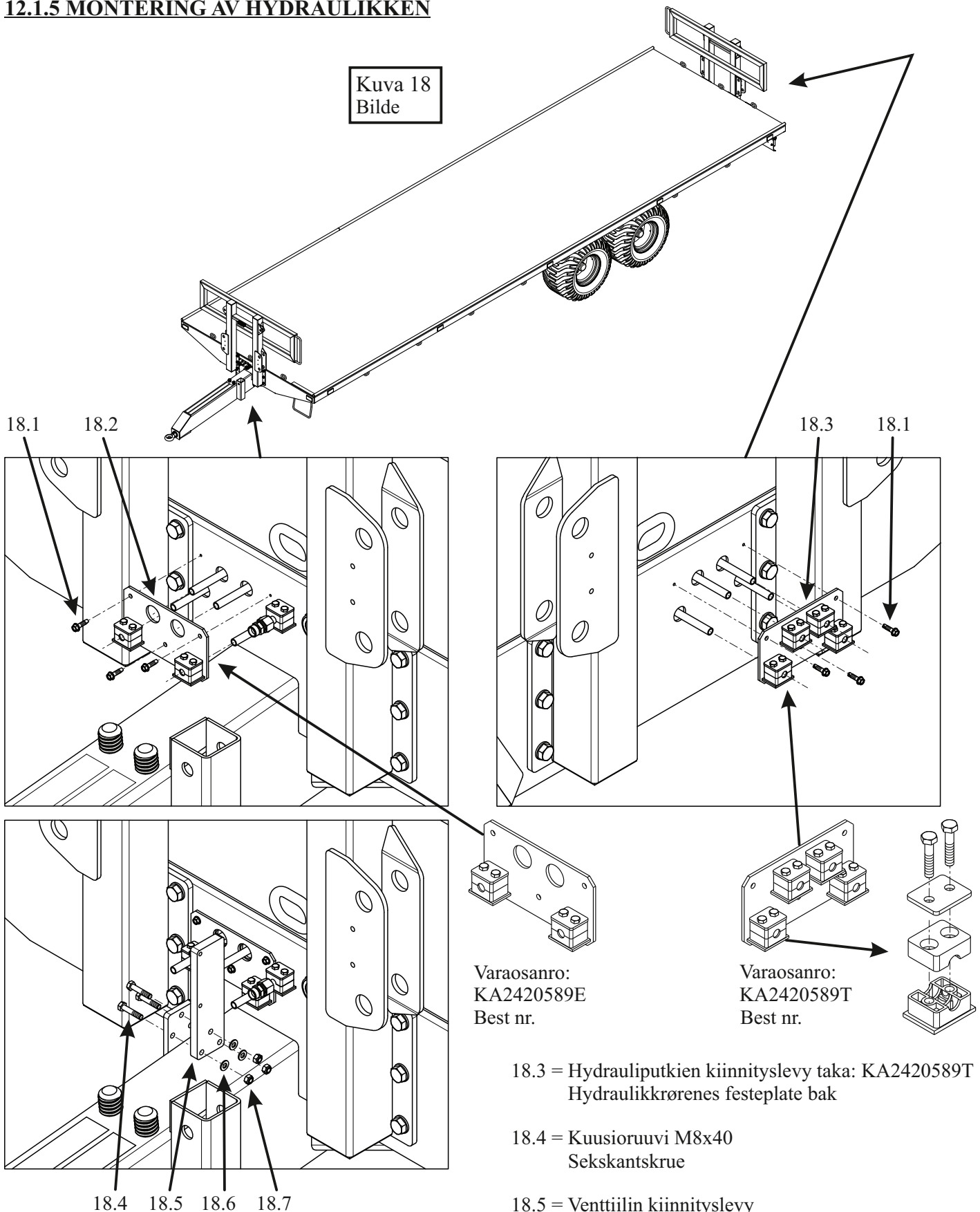
12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS
12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN

Kuva 17
Bilde



12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS
12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN

Kuva 18
Bilde



18.1 = Poraruuvi 6,3x19
Borskrue

18.2 = Hydrauliputkien kiinnityslevy etu: KA2420589E
Hydraulikkjørenes festeplate foran

Varaosanro:
KA2420589E
Best nr.

Varaosanro:
KA2420589T
Best nr.

18.3 = Hydrauliputkien kiinnityslevy taka: KA2420589T
Hydraulikkjørenes festeplate bak

18.4 = Kuusioruuvi M8x40
Seksantskrue

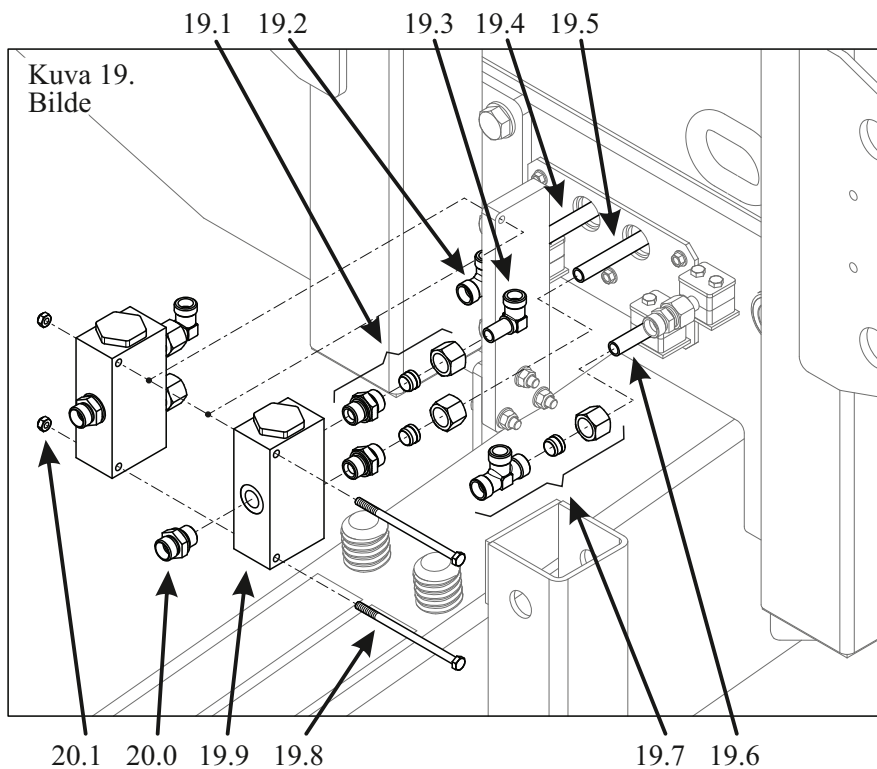
18.5 = Venttiilin kiinnityslevy
Ventilens festeplate

18.6 = Aluslevy M8
Brikke

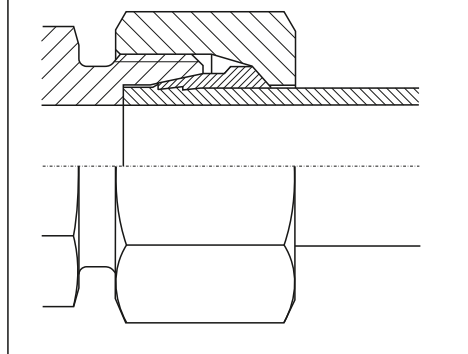
18.7 = Kuusiomutteri M8 Nyloc
Seksantmutter

12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS

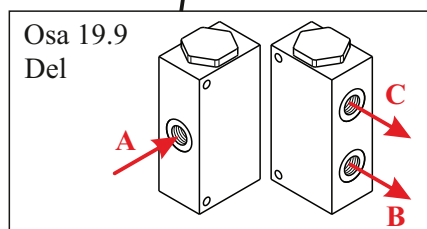
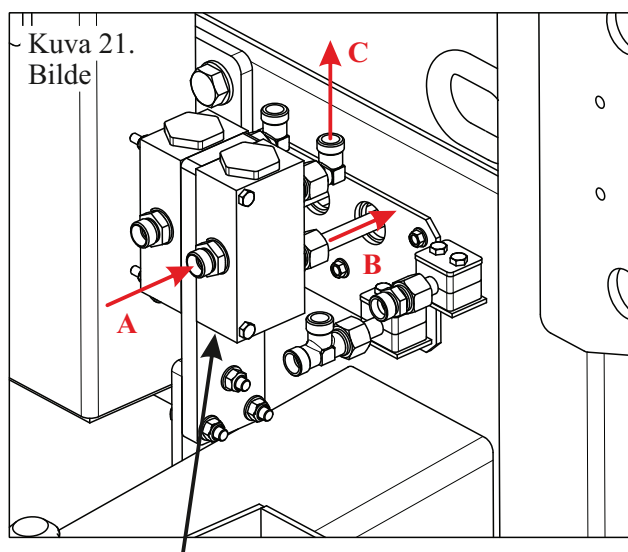
12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN



Kuva 22.



Leikkuurengasliitos
Skjæreringskobling



A = Sivulaita kiinni, paine sisään
Sidekarm stengt, trykk innover

B = Sivulaita kiinni, paine takasynterille
Sidekarm stengt, trykk i bakre sylinder

C = Sivulaita kiinni, paine etusylinterille
Sidekarm stengt, trykk i forsylinder

19.1 = Suora perusliitin R3/8" D=12mm
Rett grunnkobling

19.2 = Sivulaita oikea auki
Høyre sidekarm åpen

19.3 = Kulmaliitin D=12mm
Vinkelkobling

19.4 = Sivulaita oikea kiinni
Høyre sidekarm stengt

19.5 = Sivulaita vasen kiinni
Venstre sidekarm stengt

19.6 = Sivulaita vasen auki
Venstre sidekarm åpen

19.7 = T-liitin D=12mm
T-kobling

19.8 = Kuusioruuvi M6x110
Sekskantskrue

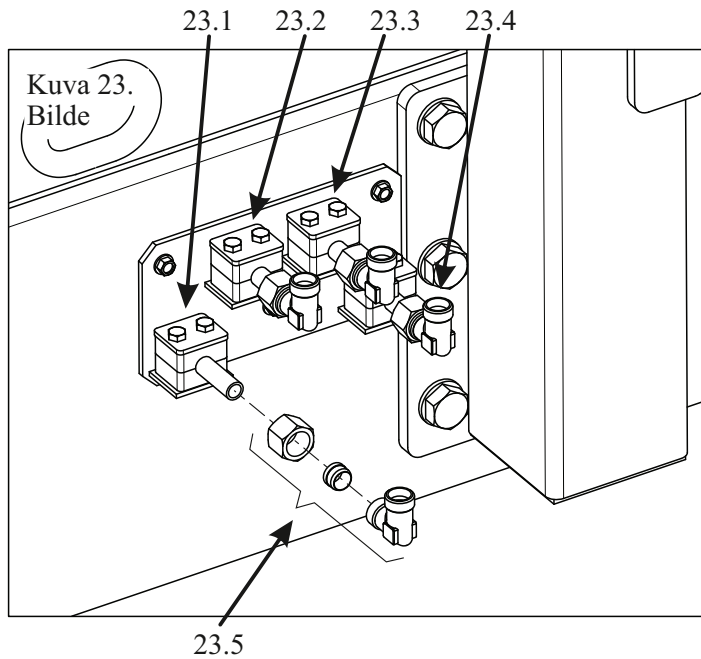
19.9 = Virtauksen jakoventtiili
Fordelingsventil til strømmen

20.0 = Suora perusliitin nippa R3/8"
Rett grunnkobling nippel

20.1 = Kuusiomutteri M6 Nyloc
Sekskantmutter

12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS

12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN



Takapalkin hydrauliiikka-asennus
Den bakre bjelkens hydraulikk-montering

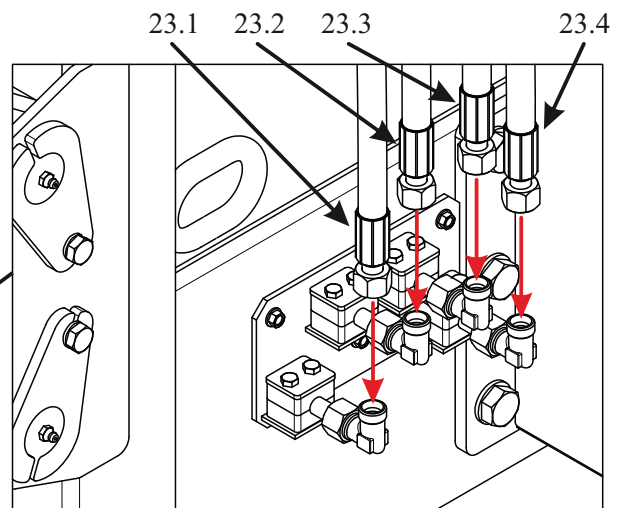
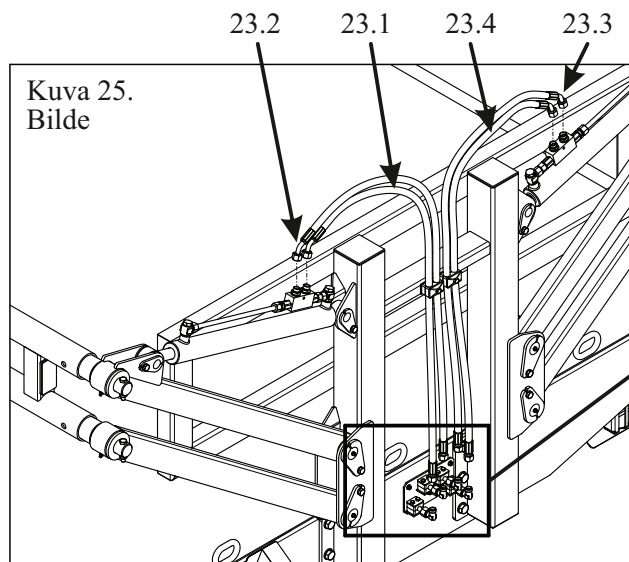
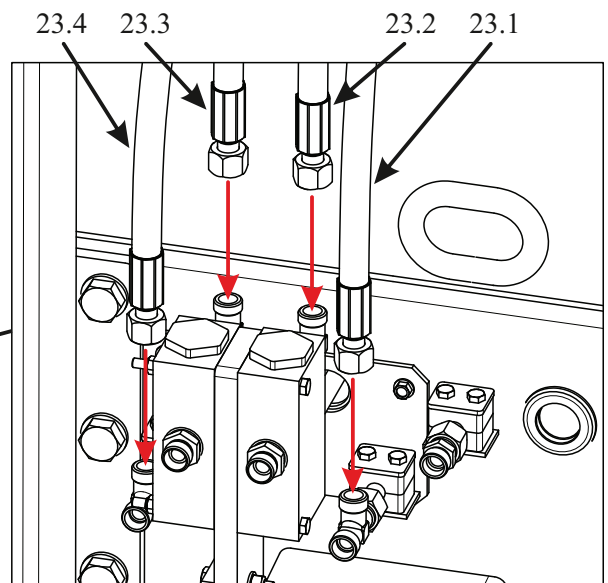
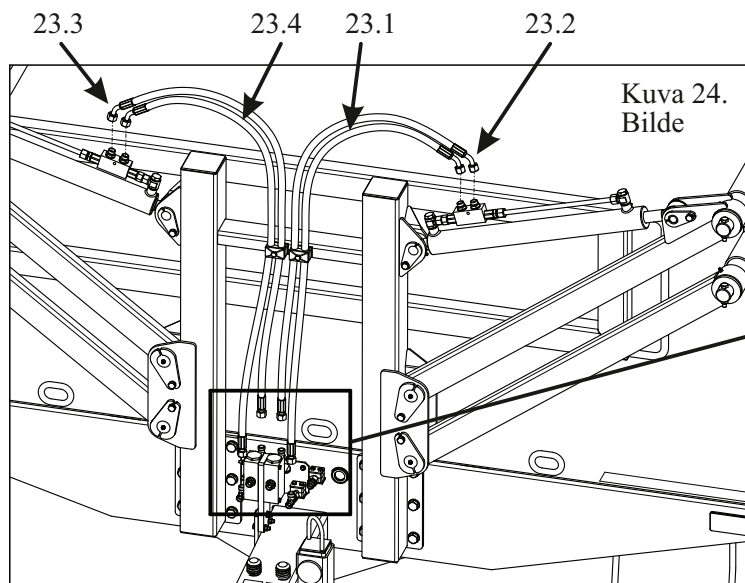
23.1 = Sivulaita vasen auki
Venstre sidekarm åpen

23.2 = Sivulaita vasen kiinni
Venstre sidekarm stengt

23.3 = Sivulaita oikea kiinni
Høyre sidekarm stengt

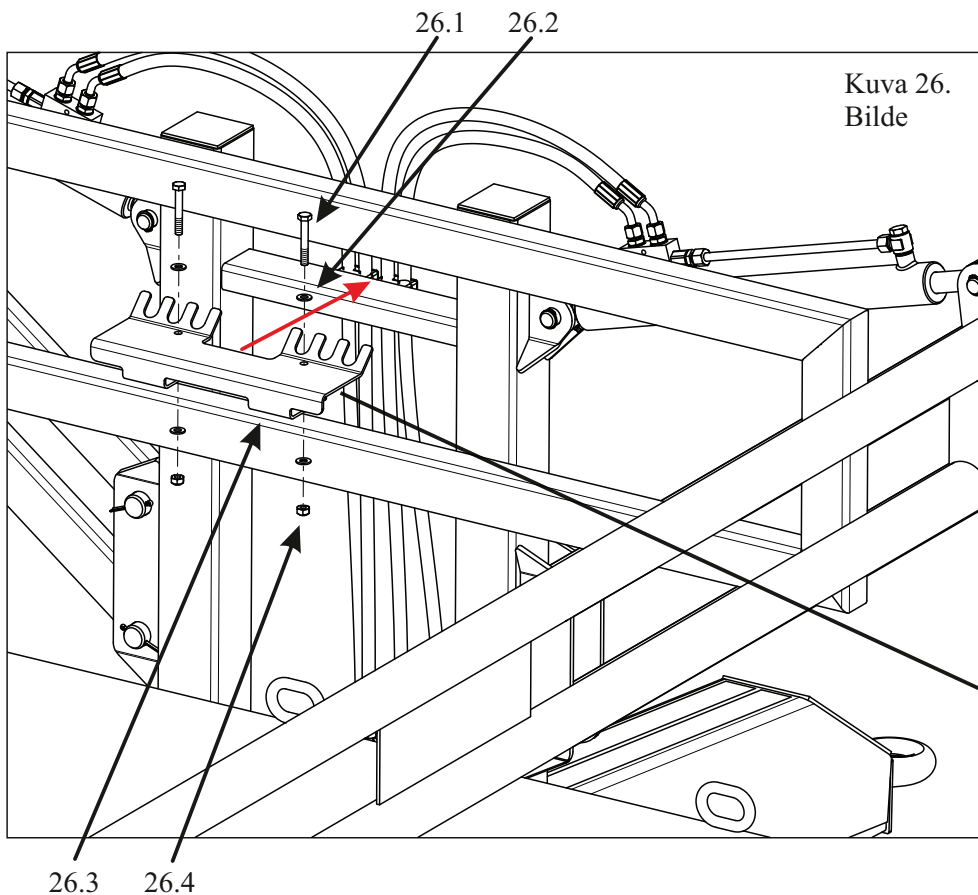
23.4 = Sivulaita oikea auki
Høyre sidekarm åpen

23.5 = Kulmaliitin D=12mm
Vinkelkobling



12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS

12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN

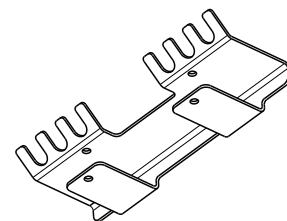


26.1 = Kuusioruuvi M10x70
Sekskantskrue

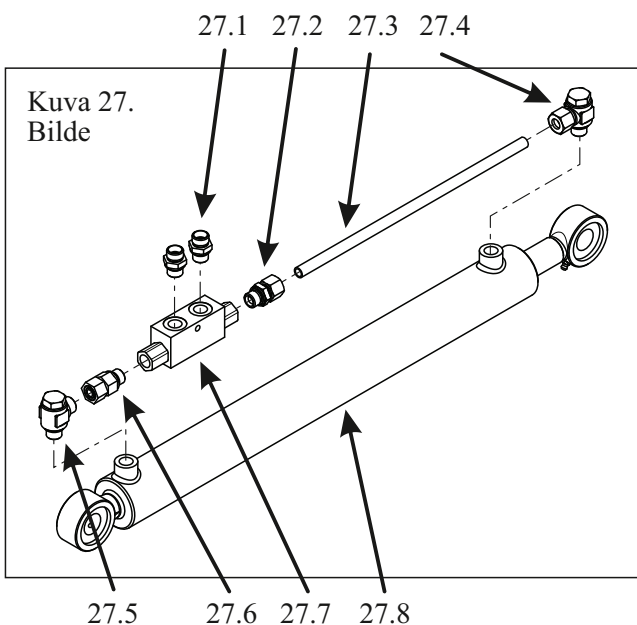
26.2 = Aluslevy M10
Brikke

26.3 = Hydrauliletkujen
teline: VP7531906
Stativ for
hydraulikkslanger

26.4 = Kuusiomutteri
M10 Nyloc
Sekskantmutter



Varaosano: VP7531906
Best nr.



Sivulaidan käyttösylinteri
Sidekarmens brukssylinder

27.1 = Suora perusliitin, nippa R3/8"
Rett grunnkobling nippel

27.2 = Suora perusliitin R3/8" D=12mm
Rett grunnkobling

27.3 = Hydrauliputki 12x1,5-350
Hydraulikkør

27.4 = Banjoliitin R3/8" D=12mm
Banjokobling

27.5 = Banjoliitin R3/8"
Banjokobling

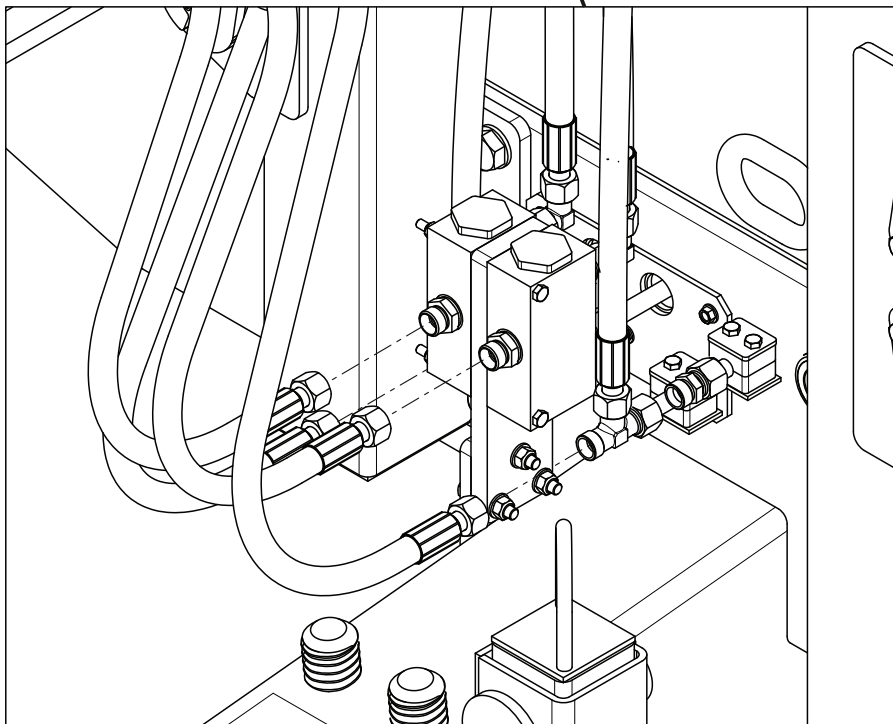
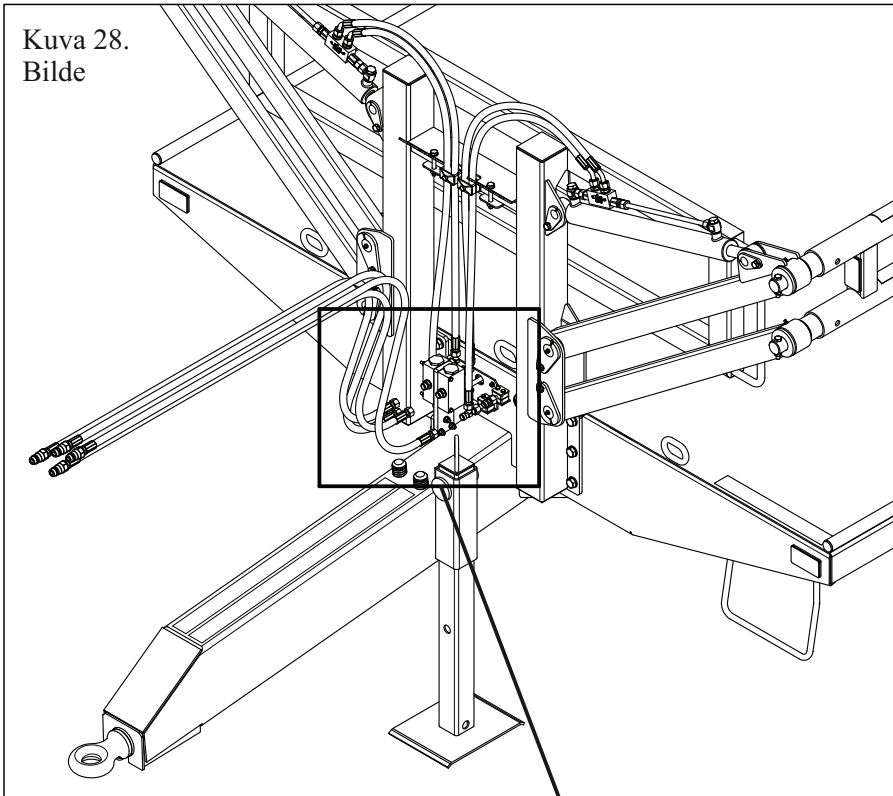
27.6 = Suora putkipäätte tiivistekartiolla R3/8"
Rett rørende med tetningskjele

27.7 = Kaksoislukkoventtiili R3/8"
Dobbel låseventil

27.8 = Sylinteri 50/30-500
Sylinder

12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS
12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN

Kuva 28.
Bilde



12.1.5 HYDRAULIIKAN ASENNUS

(katso sivun 22 - 27 kuvat)

1. Mikäli hydraulinen sivulaita tilataan jälkiasenteisena on laitojen vaatima hydraulikka asennettava itse perävaunuun.

Hydrauliputkien asennus putkiliitoksineen on ammattitaitoa vaativaa työtä joka on tehtävä huolellisesti jotta välttyttäisiin myöhemmin tapaturmilta. Suosittelemme työn teettämistä alan ammattihenkilöllä.

2. Vaunussa on valmiina putkenkiinnittimien pohjalevyt lavan alla (HUOM! ei lavan etu- ja takapalkissa tarvittavia putkenkiinnittämiä).
3. Putket asennetaan sivulla 22 olevan piirustuksen mukaan.
4. Sivulaidan hydrauliputket ovat kaksiosaiset ja ne jatketaan jatkoliittimellä (kuva 17, osa 17.5).
5. Asenna putket paikoilleen piirustuksen (kuva 17) osoittamaan järjestykseen. Kiinnitä putket lavan alla oleviin putkenkiinnittämiin (kuva 17, osa 17.6 ja 17.7). Sivulta 25 kuvasta 24 ja 25 voit myös katsoa hydrauliiikan kytkentää.
6. Kiinnitä hydrauliputkien kiinnityslevyt lavan etu- ja takapalkkiin (sivu 19, osat 18.2 ja 18.3). Kiinnitys tapahtuu poraruuvilla 6,3x19 3kpl/kiinnike. Etu- ja takapalkkiin tulevat kiinnityslevyt ovat erilaiset (kuva 18). Asennus siten, että kiinnityslevyissä olevat läpivientireiät samankeskeisesti etu- ja takapalkissa olevien putkien läpivienti-reikien kanssa.
7. Kiinnitä jakoventtiilin kiinnityslevy (kuva 18, osa 18.5) vetoaisalla olevaan kiinnityslevyyn 3 kpl M8x40 kuusioruuvilla ja -mutterilla (kuva 18, osat 18.4, 18.6 ja 18.7).
8. Kiinnitä virtauksen jakoventtiilit kiinnityslevyn molemmin puolin 2kpl M6x110 kuusioruuvilla ja -mutterilla (kuva 19 ja 21) (venttiili jakaa virtauksen tasan etu- ja takasynterinin kesken niin, että laidat liikkuvat samanaikaisesti ylös ja alas).
9. Laita hydrauliliittimien rungot kiinni venttiiliin.
10. Kiinnitä vaunusta tuleva hydrauliputki (sivulaita kiinni hydrauliputki) venttiiliin alempaan liitimeen. Ylempään liitimeen kytketään etusynterille menevä letku (sivulaita kiinni hydrauliletku) (kuva 21).
11. Kiinnitä etupalkissa T-liittimet sivulaitojen aukaisuputkien (kuva 19, osat 19.2 ja 19.6) päihin (kuva 19 osa 19.7) ja kulmaliittimet takapalkissa olevien hydrauliputkien päihin (kuva 23, osa 23.5).
12. Sylintereille menevien hydrauliletkujen kytkentä on esitetty sivulla 25 kuvassa 24 ja 25.
13. Kytke traktorille menevät hydrauliletkut T-liittimien vapaaksi jääneeseen päähän (sivu 27, kuva 28) ja virtauksen jakoventtiilin etupuolella olevaan liitimeen (sivu 27, kuva 28).
14. Laita hydrauliletkujen kannatin vetoaisalla olevaan vapaaseen kiinnitystappiin. Katso kiinnitys sivulta 6, kuvat 3-4.

12.1.5 MONTERING AV HYDRAULIKKEN

(se bildene på side 22-27)

1. Dersom man bestiller hydraulisk sidekarm til ettermontering, må man montere hydraulikken karmene krever selv på tilhengeren.

Montering av hydraulikkør med koblinger er et arbeid som krever faglig kompetanse og som må utføres nøyaktig, slik at man unngår ulykker senere. Vi anbefaler å bruke en fagarbeider til å utføre arbeidet.

2. Tilhengeren har ferdige festeplater til rørfestebrakettene under planet (MERK! ikke rørfestebrakettene man trenger i for- og bakbjelken).
3. Rørene monteres som vist på tegningene på side 22.
4. Sidekarmens hydraulikkør er todelt og kobles sammen med en skjøtekobling (bilde 17, del 17.5).
5. Monter rørene på plass i den rekkefølgen som er vist på tegningen (tegning 17). Fest rørene i rørfestebrakettene under planet (bilde 17, del 17.6 og 17.7). På bilde 24 og 25 på side 25 kan du også se koblingen av hydraulikken.
6. Fest festeplatene til hydraulikkørerne i for- og bakbjelken på planet (side 19, del 18.2 og 18.3). Festingen gjøres med 3 stk 6,3x19 borskruer / festebrakett. Festeplatene som skal monteres foran og bak er forskjellige (bilde 18). Monteringen utføres slik at gjennomføringsåpningene i festeplaten er i samme posisjon som rørenes gjennomføringsåpninger på for- og bakbjelken.
7. Fest fordelingsventilens festeplate (bilde 18, del 18.5) i festeplaten på draget med 3 stk M8x40 sekskantskruer og -muttere (bilde 18, del 18.4, 18.6 og 18.7).
8. Fest fordelingsventilene til strømmen på begge sidene av festeplaten med 2 stk M6x110 sekskantskruer og -muttere (bilde 19 og 21) (ventilen fordeler strømmen jevnt mellom for- og baksylinderen slik at karmene beveger seg opp og ned samtidig).
9. Koble hydraulikkoblingene til ventilen.
10. Fest hydraulikkørret som går fra tilhengeren (sidekarm stengt-hydraulikkørret) i den nederste koblingen på ventilen. I den øverste koblingen fester man slangen som går til forsynderen (sidekarm stengt- hydraulikk-slangen) (bilde 21).
11. Fest T-koblingene i forbjelken i endene av åpnerørene for sidekarmene (bilde 19, del 19.2 og 19.6), (bilde 19 del 19.7) og vinkelkoblingene i endene på hydraulikkørerne på bakbjelken (bilde 23, del 23.5).
12. Koblingen av hydraulikk-slangene som går til sylindrene er vist på bilde 24 og 25 på side 25.
13. Koble hydraulikk-slangene som går til traktoren i den ledige enden på T-koblingen (side 27, bilde 28) og fordelingsventilen til strømmen i koblingen på forsiden (side 27, bilde 28).
14. Fest hydraulikk-slangeholderen til en ledig festebolt på draget. Se festingen på side 6, bilde 3-4.

15. Pujota hydrauliletkut kannattimen päässä olevan silmukan läpi (sivu 6, kuva 5).
16. Kiinnitä hydrauliletkujen teline etulaidan väliputkeen. Teline asennetaan putken päälle ja kiristetään puristusliitoksella M10x70 kuusioruuvilla ja -mutterilla (sivu 26, kuva 26).
17. Kun irrotat hydrauliletkut traktorista, ripusta letkut pikaliittimistä letkutelineeseen.
18. Laita sivulaitojen ohje- ja varoitustarrat paikoilleen. Kts. sivu 30.

19. HUOM! Testaa hydrauliiikan toiminta ennen ensimmäisen kuorman lastaamista ja varmista, että hydrauliputkien ja hydrauliletkujen kytkennät on asialliset (ei vuotoja) ja että sivulaidat toimivat oikein.

12.2 VETOKITA

12.2.1 YLEISTÄ

1. Perävaunu voidaan varustaa tehtaalla vetokidalla.
2. Vetokita hitsataan rungon takapalkkiin. Jos vetokita toimitetaan vanhaan vaunuun suosittelemme ammattihitsaajan käyttämistä. Hitsausten peittäminen aiheuttaa vaaratilanteen.
3. Vetokidan lisävarusteet:
 - sähköpistoke
 - kipin ulosotto
 - jarrun ulosotto

12.2.2 HUOMIOITAVAA

1. Jos vetokidalliseen vaunuun kytketään yksiakselinen- tai teliperävaunu aiheuttaa se edessä olevan perävaunun aisakuorman muutoksen. Aisakuorma voi muuttua nostavaksi ja siten vaikuttaa traktorin hallittavuuteen.

15. Tre hydraulikkslangene gjennom åpningen i enden av holderen (side 6, bilde 5).
16. Fest stativet for hydraulikkslangene i det mellomste røret på forlemmen. Stativet monteres utenpå røret og strammes til med en klemkobling med en M10x70 sekskantskrue og -mutter (side 26, bilde 26).
17. Når du tar hydraulikkslangene løs fra traktoren, skal du henge slangene på slangestativet med hurtigkoblingene.
18. Sett sidekarmenes instruksjons- og varselklistremerker på plass. Se side 30.

18. MERK! Test sidekarmenes funksjon før du laster den første lasten, og kontroller at hydraulikkslangene og slangekoblingene er i orden (ingen lekkasjer) og at sidekarmene fungerer som de skal.

12.2 BAKRE DRAG

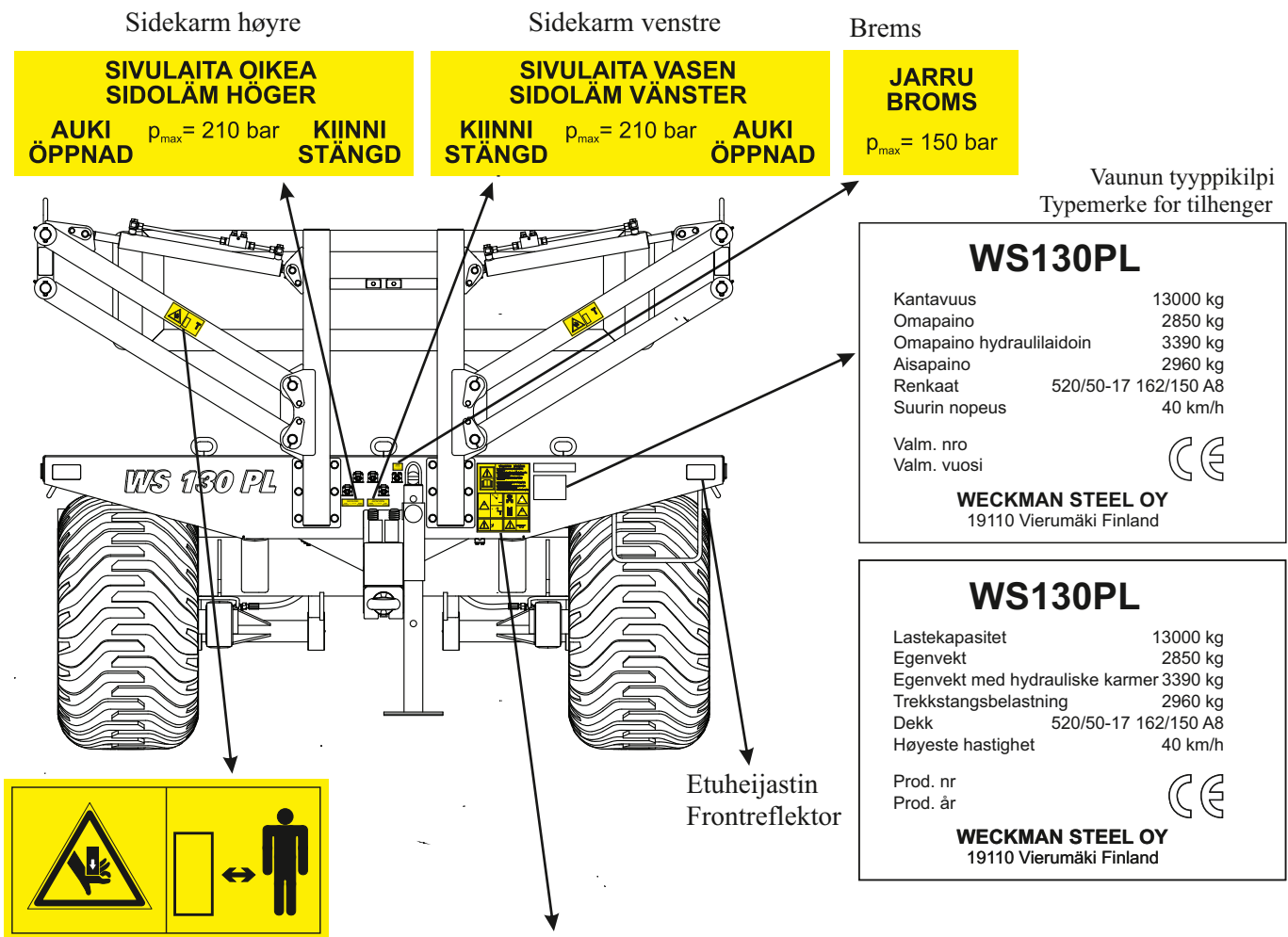
12.2.1 GENERELT

1. Tilhengeren kan allerede på fabrikk utstyres med bakre drag.
2. Det bakre draget sveises på bakbjelken av understellet. Om bakre drag leveres til en eldre tilhenger anbefaler vi å bruke en erfaren sveiser. Brudd i en sveis kan forårsake faresituasjoner.
3. Tilleggsutstyr for bakre drag:
 - elkontakt
 - uttak for tipp
 - uttak for brems

12.2.2 Å LEGGE MERKE TIL!

1. Om en tilhenger med bakre drag kobles til etter 1-aksel - eller boggivogn forårsaker dette endring av trekkstangbelastningen for vognen foran. Trekkstangsbelastning kan endres til løfting og på denne måten påvirke traktorens kontrollbarhet.

13. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET 13. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER



Puristumisvaara nostotankojen ja laidan välissä

Klemfare mellom løftestengene og karmen

Puristumisvaara lavan ja sivulaidan välissä

Klemfare mellom planet og sidekarmen

Aisapainovaroitus väärin kuormattaessa

Advarsel angående krokvekten ved feil lasting



ADVARSEL !

- Det er forbudt at stige op på en vogn, som er i bevægelse
- Vi anbefaler bare å laste tilhengeren når den er koblet til traktorens tilhengerkrok
- Alt opphold under plan med last er forbudt

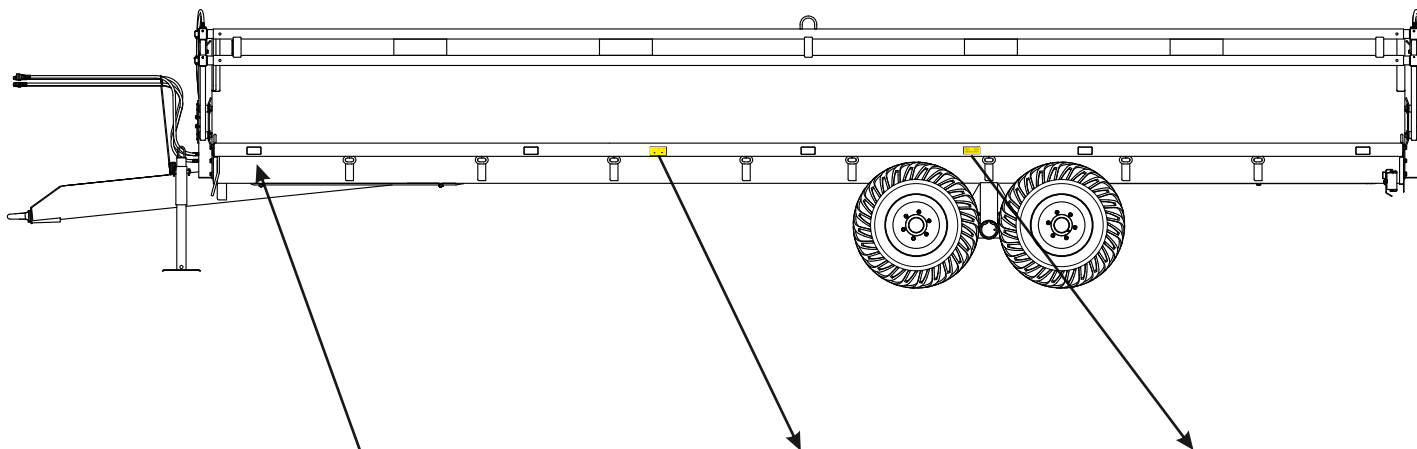
Puristumisvaara lavan ja traktorin välissä

Klemfare mellom lasteplan og traktor

Putoamisvaara lavalta

Fallfare fra lasteplanet

13. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET 13. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER



Sivuheijastin
Sidereflex



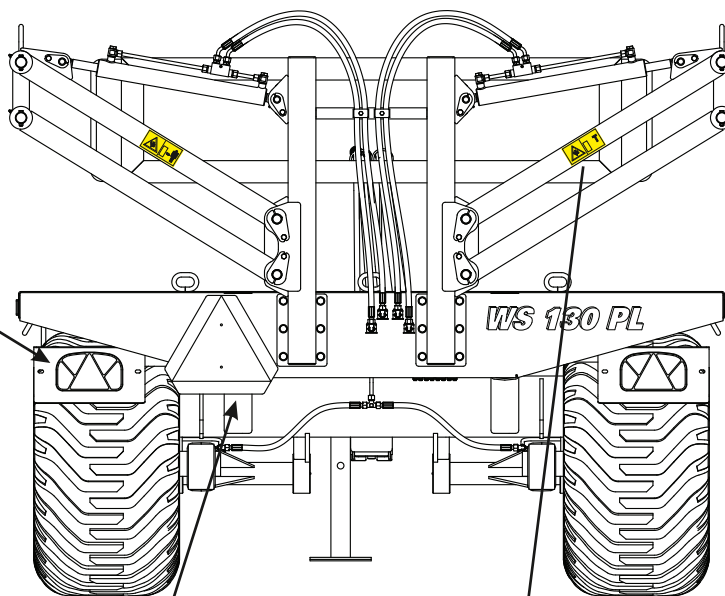
Vaara-alue
Riskzon

RENGASPAINHEET • LUFTRYCK I DÄCKEN		
D/S	400-15.5/14	3,6 bar 360 kPa
V	400-15.5/14	4,4 bar 440 kPa
S	480/45-17	3,2 bar 320 kPa
N	500/50 R17 157A8	3,8 bar 380 kPa
N	500/50 R17 TL 145D ELS	4,0 bar 400 kPa
S	520/50-17 162/150 A8	4,0 bar 400 kPa

N=Nokia, V=Vredestein, S=Starco, D=Delitire

Rengaspainetarra
Merke med lufttrykk
for dekk

Takavalot heijastinkolmiolla
Baklys med reflektstrekant



Hitaan ajoneuvon kolmio
Varselstrekant for
saktekjørende kjøretøy



Puristumisvaara nostotanko-
jen ja laidan välissä
Klemfare mellom
løftestengene og karmen

14. SUURIMMAT SALLITUT AJONOPEUDET (Km/h)**14. STØRSTE TILLATTE KJØREHASTIGHETER (Km/t)**

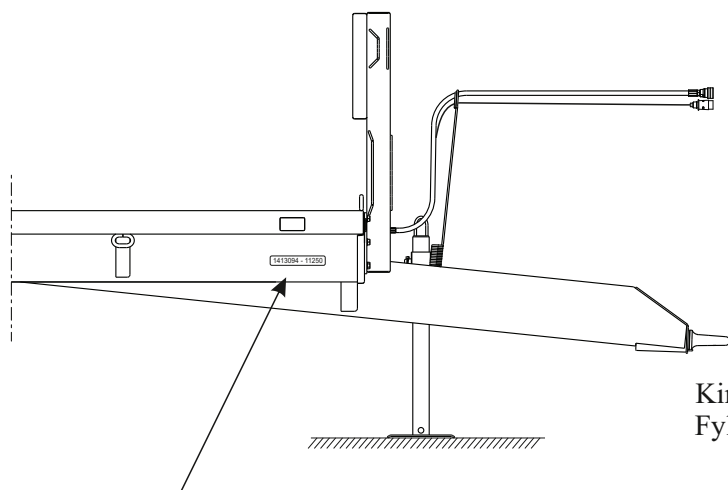
Rengas Dekk	WS120PL
500/50 R17	40
520/50-17 159B	40

15. SALLITUT KANTAVUUDET**15. TILLATTE LASTEKAPASITETER**

Vaunutyyppi Tillhengertyp		WS120PL
Kantavuus Lastekapasitet	kg	13000

16. RENKAIDEN TEKNISET TIEDOT**16. TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR DEKK**

Rengas Dekk	Nopeus Hastighet km/h	Ilmanpaine Luftryck kPa/bar	Kantavuus Lastekapasitet kg	Halkaisija Diameter mm	Leveys Bredde mm
500/50 R17 157A8	40	380 / 3,8	4125	940	500
500/50 R17 ELS TL 145D	40	400 / 4,0	3960	933	503
520/50-17 162/150A8 Starco	40	400 / 4,0	4750	952	525
520/50-17 162/1150A8 Starco	50	400 / 4,0	4375	952	525

17. VALMISTUSNUMERON PAIKKA**17. PLASSERING AV PRODUKSJONSNUMMER**

Kirjoita vaunun valmistusnumero alla olevaan laatikkoon
Fyll inn produksjonsnummer i ruten under.

VALMISTUSNUMERO
PRODUKSJONSNUMMER

Valmistusnumero on myös tyypikilvessä
Produksjonsnummer finnes også på typeskiltet

Vaunun valm.nro:
Produksjonsnummer:

--

18. PERÄVAUNUN TEKNISET TIEDOT:**18. TILHENGERENS TEKNISKE DATA:**

(tiedot 520/50-17 renkaalla ja 2-pyörä jarrullisena)
(med 520/50-17-dekk og 2 hjul med bremse)

Kantavuus	kg	13000 kg	Lastekapasitet
Rengaskoko		520/50-17 159B	Dekktørrelse
Lavakoko ulkomitat	mm	9000x2540	Lasteplanets utvendige mål
Kuormatilan pituus	mm	8900	Lasterommets lengde
Kokonaispituus vetosilmukasta	mm	10650	Total lengde fra dragøyet
Lavatason korkeus	mm	1090	Lasteplanets høyde
Raideleveys	mm	1905	Sporbredde
Paino	kg	2810	Vekt
Paino hydraulilaidoin	kg	3350	Vekt med hydrauliske karmar
Aisapaino kuormattuna	kg	2960	Krokvekt med last
Telipaino kuormattuna	kg	13390	Boggivekt med last

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Teknisen eritelmän kokoaja: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Koneen kuvaus: Traktorin perävaunu

Mallit: WS130PL

- täyttää konedirektiivin (2006/42/EY) ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten vaatimukset.

- seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

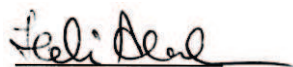
SFS-EN 1853

SFS-EN ISO 12100-1

SFS-EN ISO 12100-2

Vierumäessä 28.8.2014

Toimitusjohtaja: Heli Alanko



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Samlaren för tekniska beskrivningen: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Beskrivning av maskinen: Traktorsläpvagn

Modeller: WS130PL

- överensstämmer med bestämmelserna i maskindirektivet (2006/42/EG) och de nationella krav som införts i enlighet med det.

- följande harmoniserade standarder har tillämpats:

SFS-EN 1853

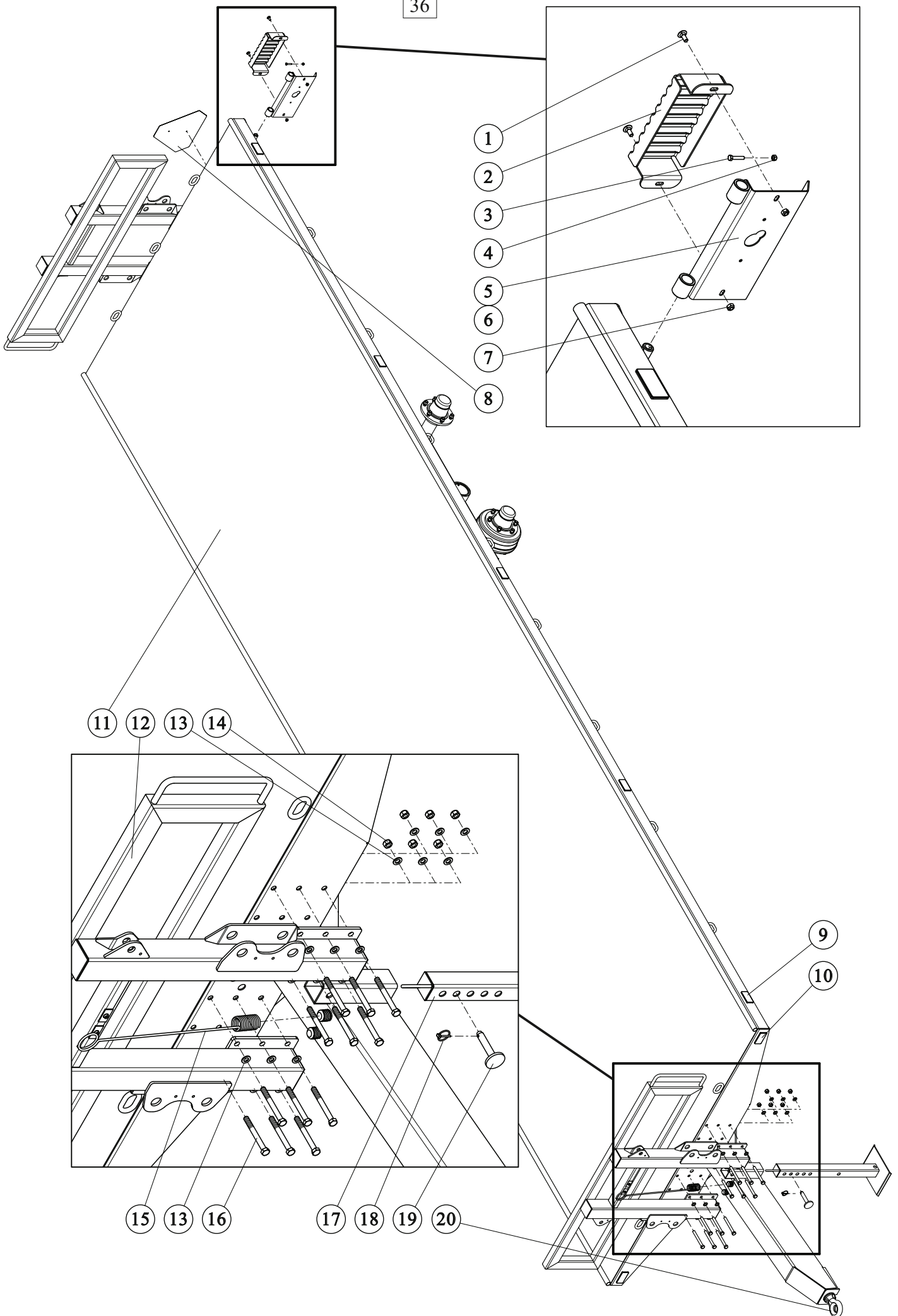
SFS-EN ISO 12100-1

SFS-EN ISO 12100-2

Vierumäki 28.8.2014

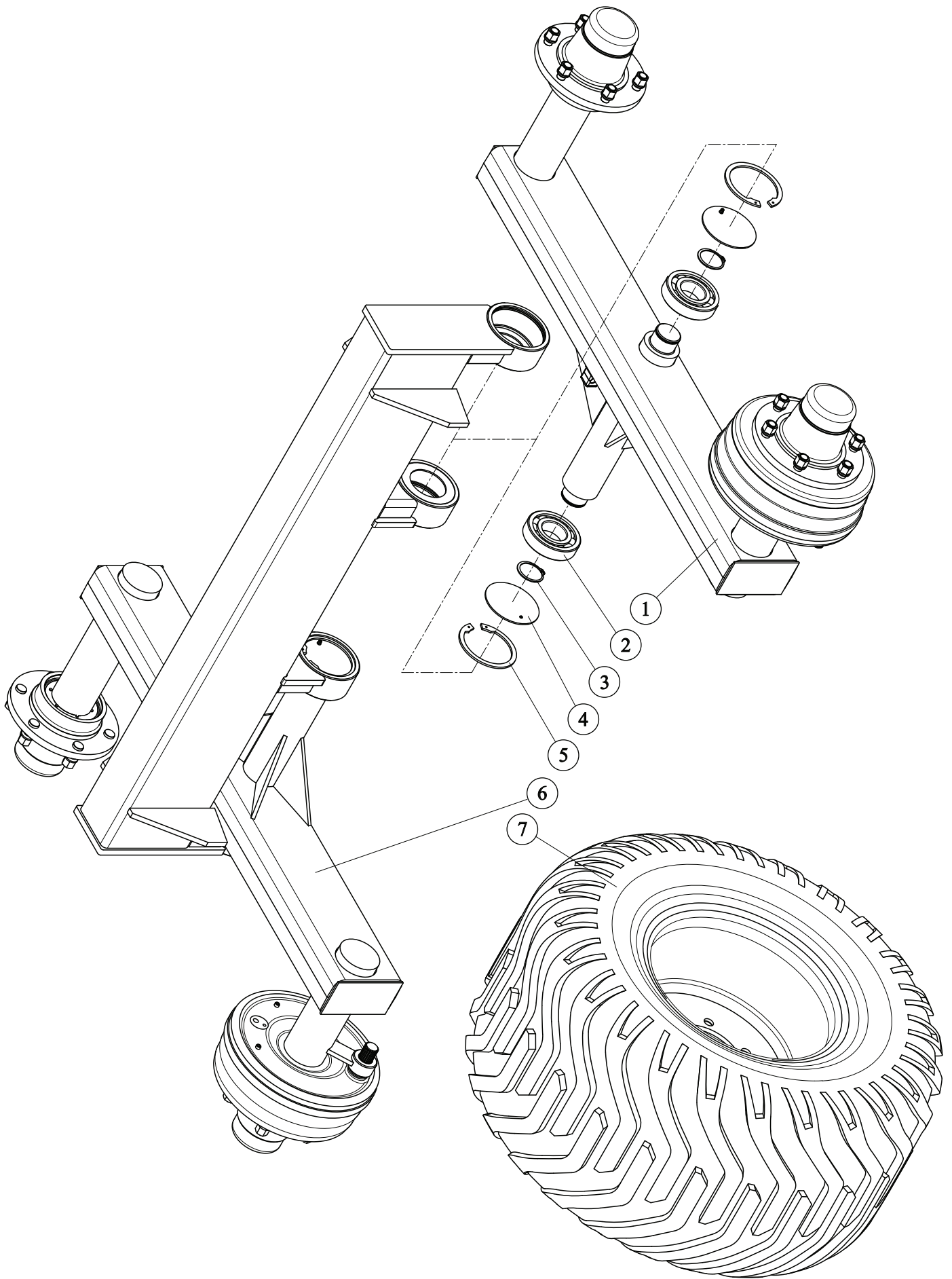
Verkställande direktör: Heli Alanko





ALUSTA UNDERRAMME

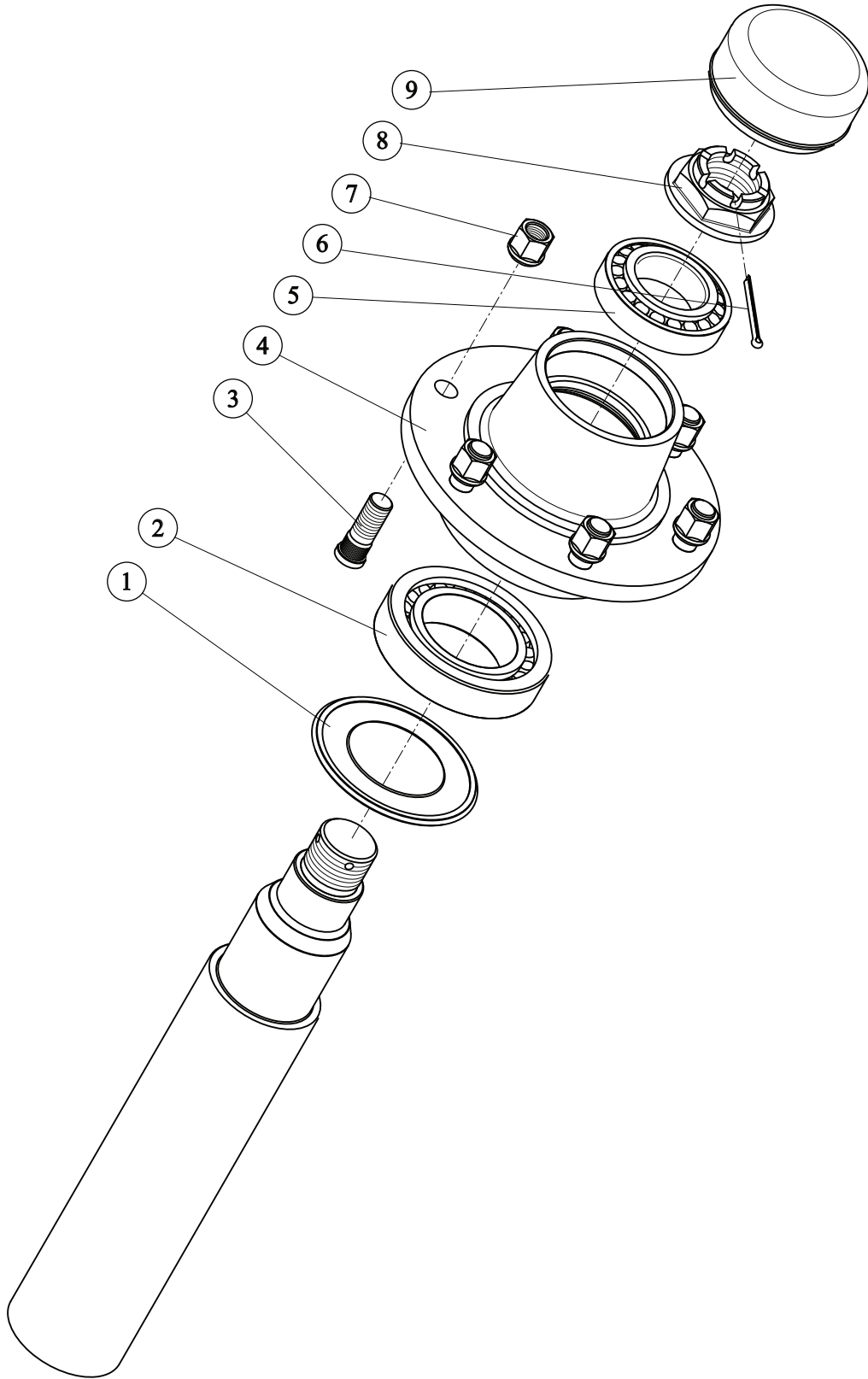
DEL OSA	BEST. NR VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETENGE LSE	ST KPL
1	OPRNM10025	Lukkoruuvi	Låseskruv	4
2	VP81316853	Valosuoja	Lysbeskyttelse	2
3	OPRAM08040	Kuusioruuvi	Sekskantskruv	2
4	OPMBM08	Kuusiomutteri	Sekskantmutter	2
5	KA1420592V	Valokotelo vasen	Lampehus venstre	1
6	KA1420592O	Valokotelo oikea	Lampehus høyre	1
7	OPMBM10	Kuusiomutteri	Sekskantmutter	4
8	OSHB SIM	Hitaan ajoneuvon kolmio	Varningstriangel	1
9	OSHB7901C	Sivuheijastin	Sidereflektor	10
10	OSHB7901B	Etuheijastin	Frontreflektor	2
11	KA110262	Alusta	Underramme	1
12	KA521257	Etu- ja takalaita	Front- och baklem	2
13	OPANL16	Aluslevy	Brikke	48
14	OPMBM16	Kuusiomutteri	Sekskantmutter	24
15	OJOG47488	Hydrauliletkujen kannatinjousi	Holder for hydraulikkslangene	1
16	OPRAM16150931	Kuusioruuvi	Sekskantskruv	24
17	KA147960	Seisontajalka	Støtteben	1
18	OPSB045	Rengassokka	Ringsplint	1
19	KA147943	Lukitustappi	Låsetapp	1
20	OERIPORMR20	Vetolenkki	Trekkøye	1



TELI JA RENKAAT

BOGGI OG HJUL

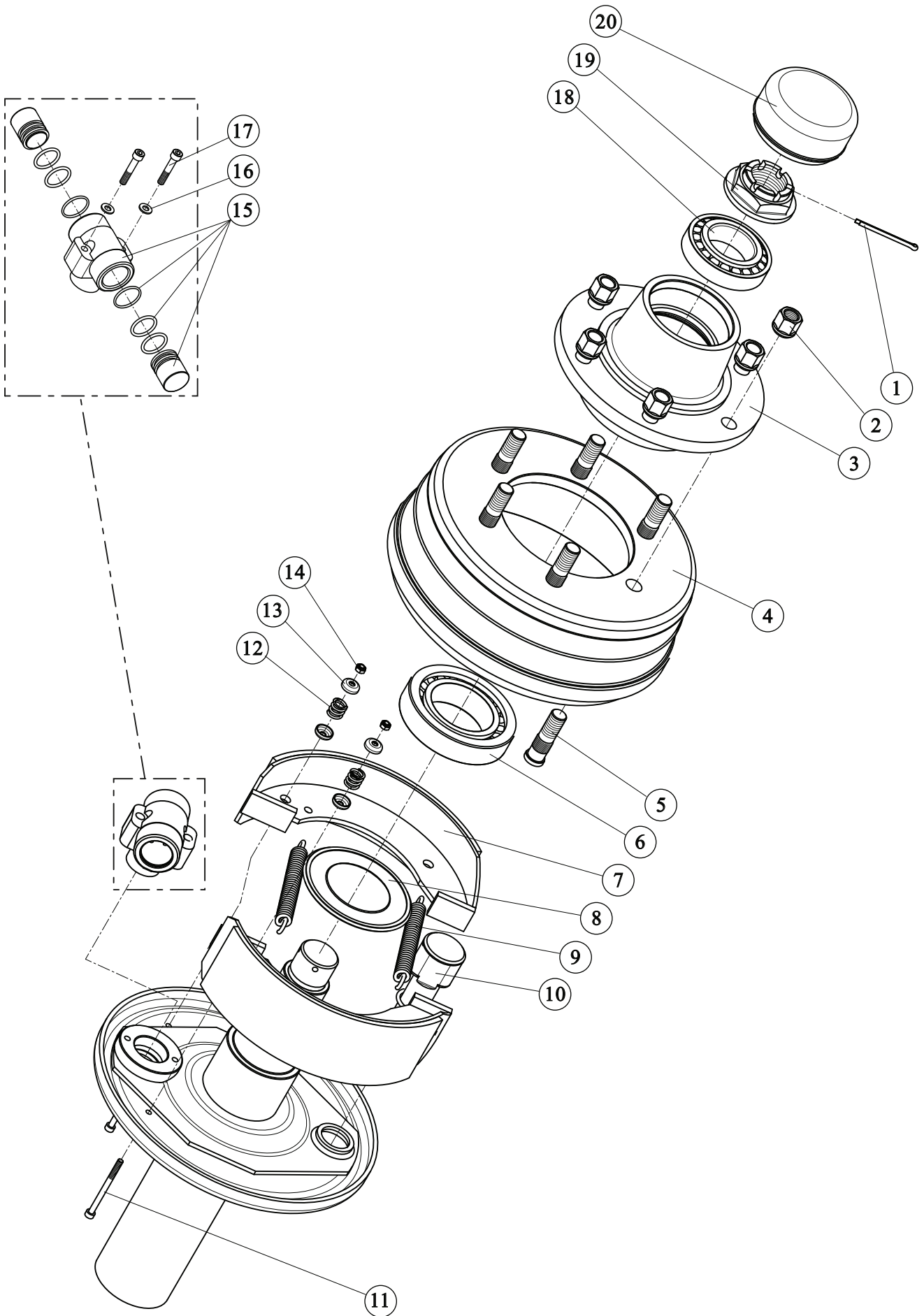
DEL	BEST. NR			ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETENGELSE	KPL
	KA321255	Teli täydellinen 2-pyörä jarru	Boggi komplett med bremsar på 2 dekk	1
	KA321256	Teli täydellinen 4-pyörä jarru	Boggi komplett med bremsar på 4 dekk	1
1	KA348041O	Keinu 2-pyörä jarru vasen	Skive for boggi venstre, bremsar på 2 dekk	1
	KA348040	Keinu 4-pyörä jarru vasen	Skive for boggi venstre, bremsar på 4 dekk	2
2	OLAA6311	Laakeri	Lager	4
3	OPLAA55	Lukkorengas	Låsering	4
4	VP4843268	Suojalevy	Beskyttelsesbrikke	4
5	OPLB122	Lukkorengas	Låsering	4
6	KA348041V	Keinu 2-pyörä jarru oikea	Skive for boggi høyre, bremsar på 2 dekk	1
	KA348040	Keinu 4-pyörä jarru oikea	Skive for boggi høyre, bremsar på 4 dekk	1
7	ORK52017159A8	Rengas 520/50-17 159A8	Dekk	4



NAPA JARRUTON

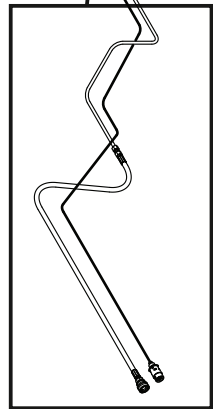
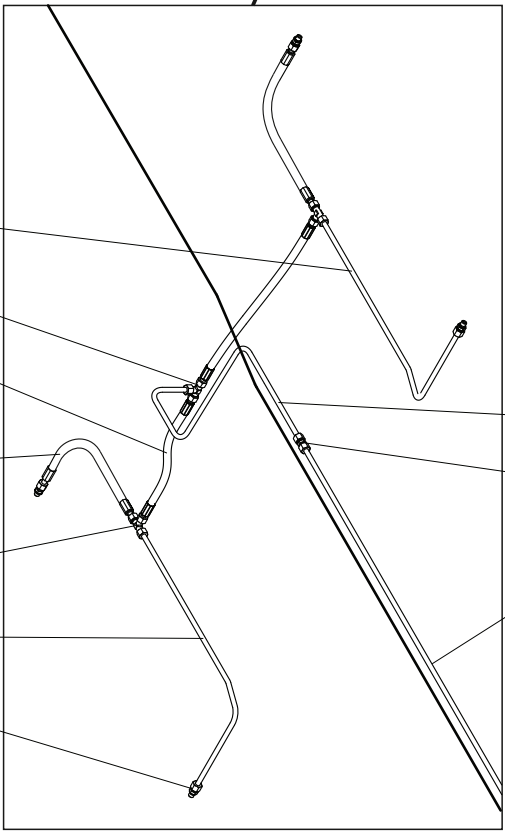
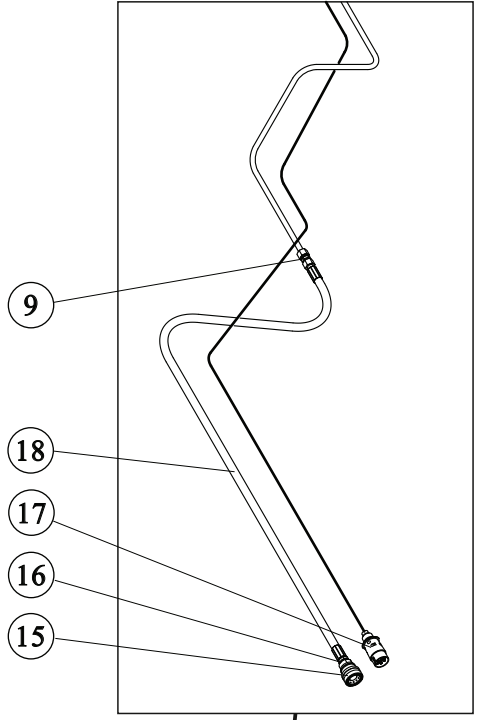
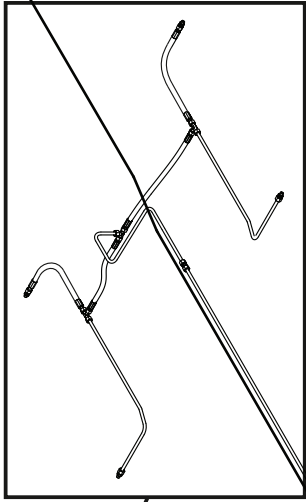
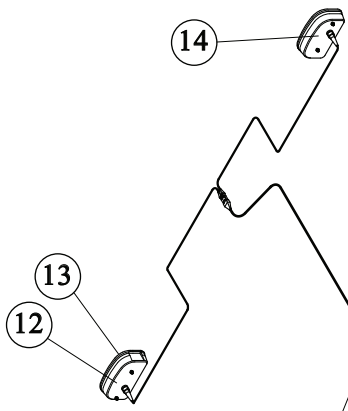
NAV UTEN BREMSE

DEL	BEST. NR	OSAN NIMI	BETENGESE	ST
OSA	VARAOSA N:o			KPL
1	OFA324F005	Tiiviste	Tetning	1
2	OLAB32215	Laakeri	Lager	1
3	OFA309F004	Pyörän pultti	Bolt	6
4	OFA323096FXXI	Napa täydellinen	Nav kompl.	1
		- napa (1 kpl/st)	- nav	
		- takimmainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, bakre	
		- etummainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, fremre	
		- pyörän pultti (6 kpl/st)	- bolt	
5	OLAB32211	Laakeri	Lager	1
6	OFA310F006	Saksisokka	Saksesplint	1
7	OFA312F010	Mutteri	Mutter	6
8	OFA328F014	Kruunumutteri	Kronemutter	1
9	OFA307F053	Pölysuoja	Støvkapsel	1



NAPA JARRULLINEN NAV MED BREMSE

DEL	BEST. NR			ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETENGEELSE	KPL
1	OFA310F006	Saksisokka	Saksesplint	1
2	OFA312F010	Mutteri	Mutter	6
3	OFA323096FXXI	Napa täydellinen	Nav kompl.	1
		- napa (1 kpl/st)	- nav	
		- takimmainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, bakre	
		- etummainen laakeri1 (1 kpl/st)	- lager, fremre	
		- pyörän pultti (6 kpl/st)	- bolt	
4	OFA331F043	Jarrurumpu	Bremsetrommel	1
5	OFA309F024	Pyörän pultti	Bolt	6
6	OLAB32215	Laakeri	Lager	1
7	OFA316A052	Jarrukenkä	Bremsekloss	2
8	OFA324F005	Tiiviste	Tetning	1
9	OFA322F006	Jarrujousi	Bremsefjær	2
10	OFA301F502	Nokka-akseli	Kamaksel	1
11	OFA335F046	Kuusiokoloruuvi	Skrue	2
12	OFA322F028	Jousi	Fjær	2
13	OFA315F005	Jousen pidin	Fjærholder	4
14	OPMBM06	Kuusiomutteri	Sekskantmutter	2
15	OFA356A0341	Jarrusylinteri täydellinen	Bremsesylinder kompl.	1
		- jarrusylinteri (1 kpl/st)	- bremsesylinder	
		- mäntä (2 kpl/st)	- stempel	
		- O-rengas (4 kpl/st)	- O-ring	
16	OPAAM10	Aluslevy	Brikke	2
17	OFA335F114	Kuusiokoloruuvi	Skrue	2
18	OLAB32211	Laakeri	Lager	1
19	OFA328F014	Kruunumutteri	Kronemutter	1
20	OFA307F053	Pölysuoja	Støvkapsel	1



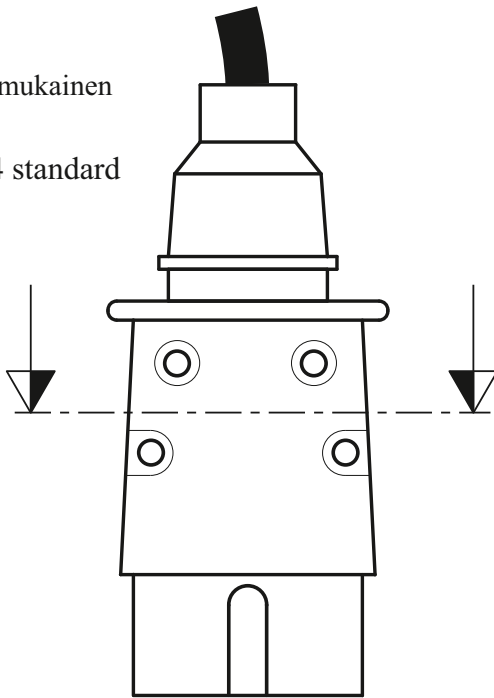
HYDRAULIIKKA JA VALOT

HYDRAULIKK OG BELYSNING

DEL	BEST. NR	OSAN NIMI	BETEGNELSE	ST
OSA	VARAOSA N:o			KPL
1	OHYBBL12R14S	Suora perusliitin	Kobling rett	2 (4)
2	VP90420059O	Jarruputki etu oikea	Bremserør fremre høyre	1
3	OHYBEL12	Kulmaliitin	Vinkelkobling	2
4	OSHBTL12	T-liitin	T-kobling	(2)
5	OHYAD12D120400	Jarruletku taka	Bremseslange bakre	2
6	OHYAD12D120550	Jarruletku	Bremseslange	2
7	VP90420059V	Jarruputki etu vasen	Bremserør fremre venstre	1
8	VP9031917	Jarruputki etu	Bremserør fremre	1
9	OHYBJL12	Suora jatkoliitin	Rett skjøtekobling	2
10	VP90420590	Jarruputki taka	Bremserør bakre	1
11	OSHA581215067	Valojohtosarja täydellinen	El-kabel kompl.	1
12	OSHC247000007O	Takavallo oikea täyd.	Baklys høyre kompl.	1
13	OSHD188470007C	Lyhdyn lasi	Lykteglass	2
14	OSHC247000507V	Takavallo vasen täyd.	Baklys venstre kompl.	1
15	OHYBVF038F	Jarrupikaliiitin naaras	Hurtigkobling bremse, hunn	1
16	OSHGUSIT38	Tiiviste	Tetning	1
17	OSHF1760	Valopistoke	Stikkontakt	1
18	OHYAD12R382400	Hydrauliletku	Hydraulikkslange	1

PERÄVAUNUN VALOPISTOKKEEN KYTKENTÄ
INNKOBLING AV SLEPETILHENGERS-
KONTAKT

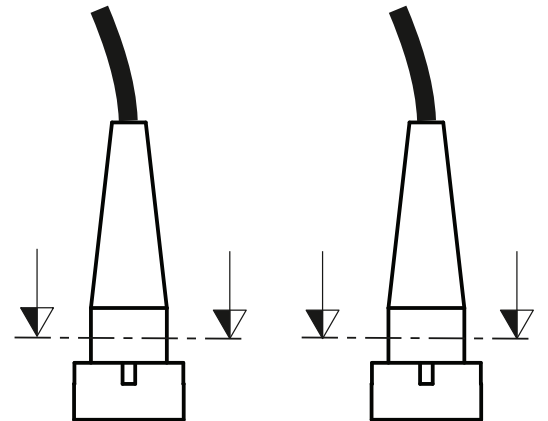
Standardin
SFS-ISO 1724 mukainen
i henhold til
SFS-ISO 1724 standard



TAKAVALON PISTOKKEEN KYTKENTÄ
KOBLING AV BAKLYSKONTAKT

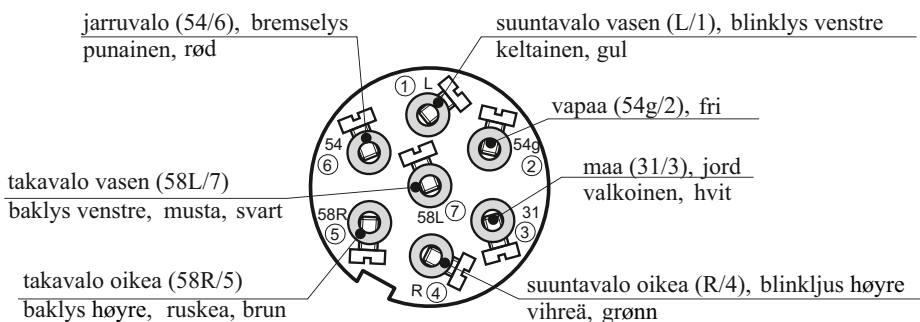
VASEN (keltainen)
VENSTRE (gul)

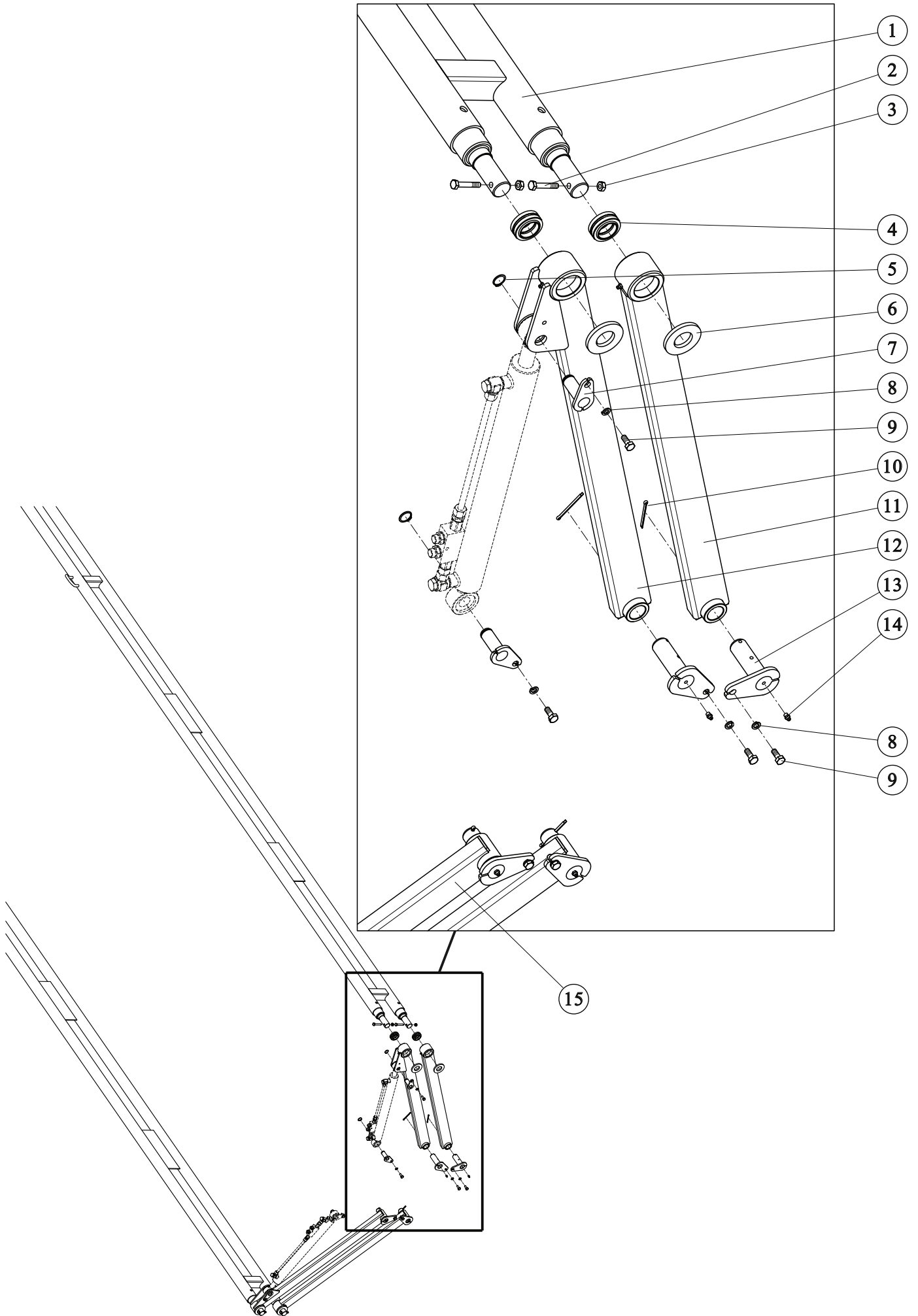
OIKEA (vihreä)
HØYRE (grønn)



punainen
rød
valkoinen
hvit
keltainen
gul
musta
svart

ruskea
brun
valkoinen
hvit
punainen
rød
vihreä
grønn

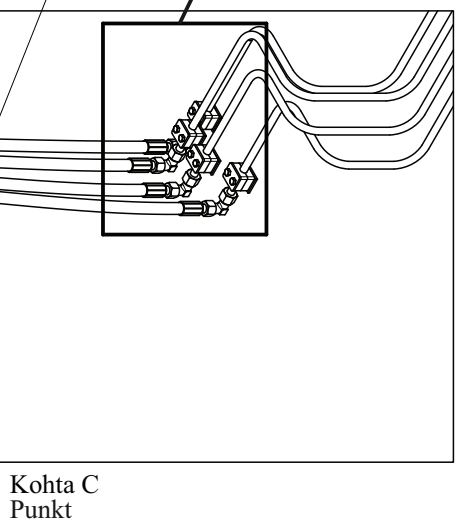
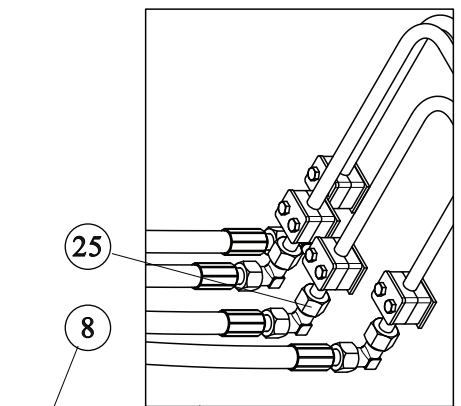
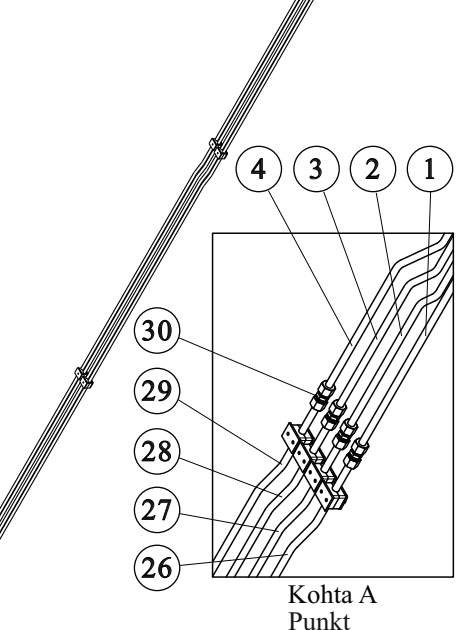
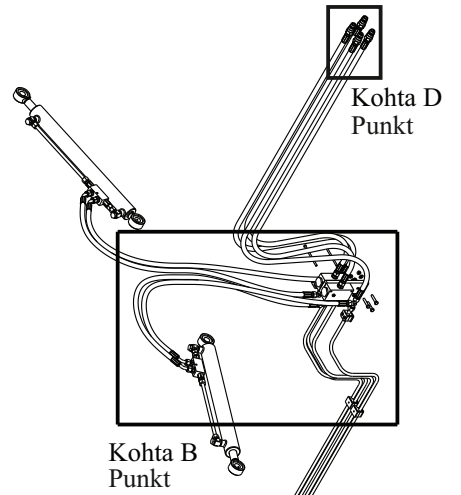
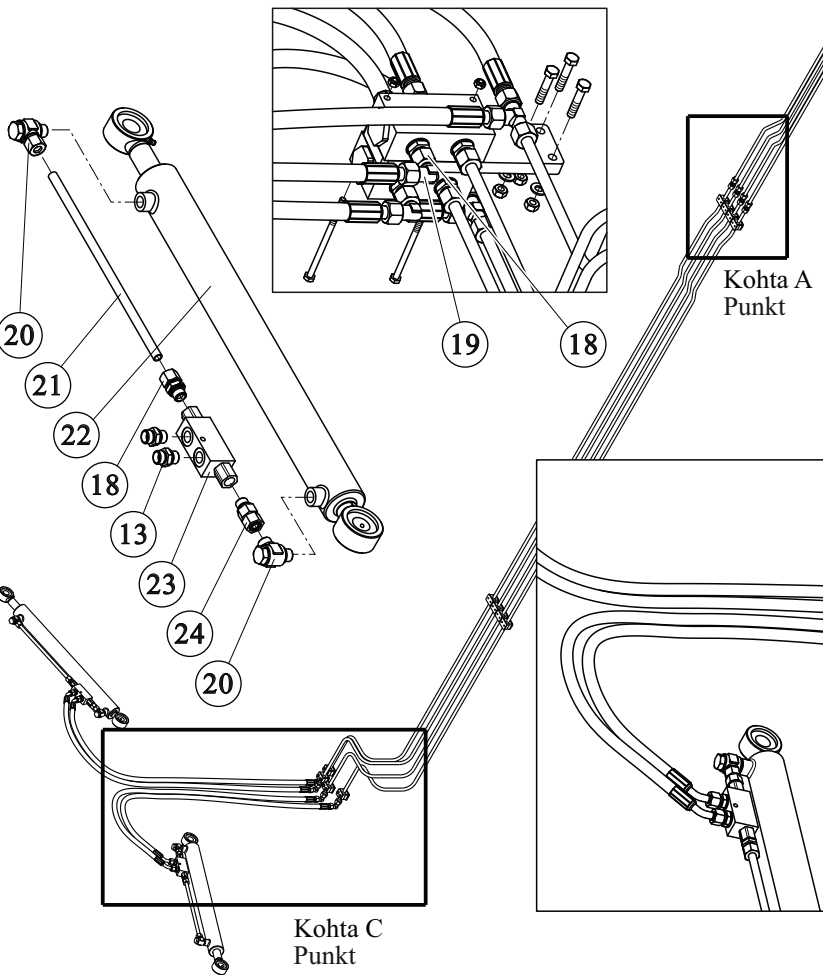
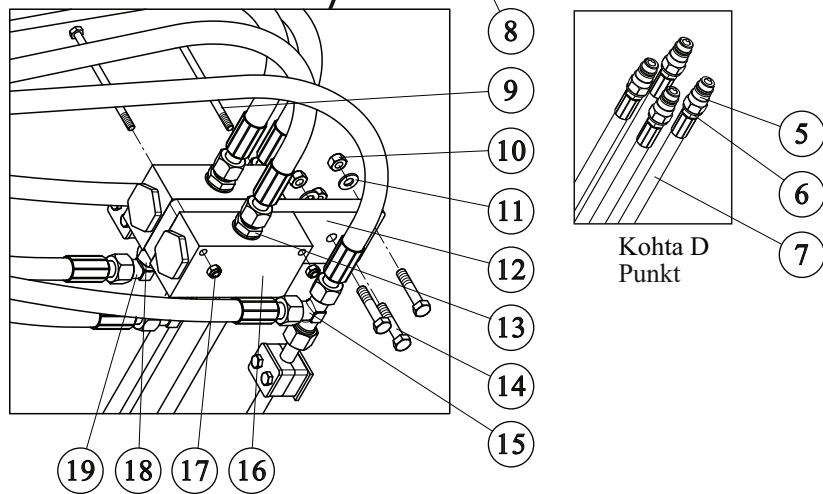
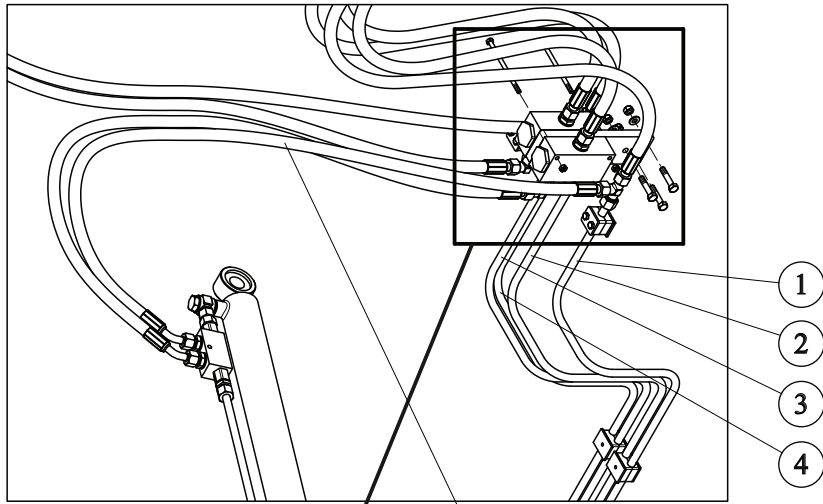




HYDRAULISET SIVULAI DAT

HYDRAULISKE SIDEKARMER

DEL	BEST. NR			ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETEGNELSE	KPL
1	KA521258	Sivulaita	Sidelemm	2
2	OPRAM10060933	Kuusioruuvi	Sexkantskrue	8
3	OPMBM10	Kuusiomutteri	Sexkantmutter	8
4	OLANGE40ES2RS	Nivellaakeri	Leddlager	8
5	OPLAA25	Lukkorengas	Låsering	8
6	VP63420578	Aluslevy	Brikke	8
7	KA5420579	Sylinterin kiinnitystappi	Låstapp for sylinder	8
8	OPABM10	Aluslevy	Brikke	16
9	OPRAM10025933	Kuusioruuvi	Sexkantskrue	16
10	OPSA05060	Saksisokka	Saksesplint	8
11	KA5420569	Sivulaidan nostotanko ala	Sidekarmens nedre løftestang	2
12	KA5319160	Sivulaidan nostotanko ylä oikea	Sidekarmens øvre løftestang, høyre	2
13	KA5420582	Nostotangon kiinnitystappi	Løftestangens festebolt	2
14	OPVAM08	Rasvanippa	Smørenippel	16
15	KA531916V	Sivulaidan nostotanko ylä vasen	Sidekarmens øvre løftestang, venstre	2



SIVULAITOJEN HYDRAULIIKKA SIDELEMMENES HYDRAULIKK

DEL	BEST. NR			ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETEGNELSE	KPL
1	VP9031918	Sivulaita oikea auki etuputki	Sidekarm høyre åpen frontrør	1
2	VP9031920	Sivulaita oikea kiinni etuputki	Sidekarm høyre stengt frontrør	1
3	VP9031922	Sivulaita vasen kiinni etuputki	Sidekarm venstre stengt frontrør	1
4	VP9031924	Sivulaita vasen auki etuputki	Sidekarm venstre åpen frontrør	1
5	OHYBC230728	Pikaliitin	Hurtigkobling	4
6	OHYGUSIT12	Tiiviste	Tetning	4
7	OHYAD12R122400	Hydrauliletku	Hydraulikkslange	4
8	OHYAD1245D121600	Hydrauliletku	Hydraulikkslange	8
9	OPRAM06110931	Kuusioruuvi	Sexkantskrue	2
10	OPMBM08	Kuusiomutteri	Sexkantmutter	3
11	OPAAM08	Aluslevy	Brikke	3
12	VP57420585	Venttiilin kiinnityslevy	Ventilens festeplate	1
13	OHYBAL12R38S	Suora perusliitin nippa	Kobling rett	10
14	OPRAM08040931	Kuusioruuvi	Sexkantskrue	3
15	OHYBTL12	T-liitin	T-kobling	2
16	OHYDVDFR3824	Virtauksen jakoventtiili	Fordelingsventil for strømmen	2
17	OPMBM06	Kuusiomutteri	Sexkantmutter	2
18	OHYBAL12R38S	Suora perusliitin	Kobling rett	8
19	OHYBEL12	Kulmaliitin	Vinkelkobling	2
20	OHYB5051206L	Banjoliitin	Banjokobling	8
21	VP9012090350	Hydrauliputki	Hydraulikkør	4
22	OKINATS500	Sylinteri	Sylinder	4
23	OHYD13DPC06	Kaksoislukkoventtiili	Dobbel låseventil	4
24	OHYB12LR38	Suora putkipäate tiivistekartiolla	Rett rørende med tetningskjegle	4
25	OHYBEL12	Kulmaliitin	Vinkelkobling	4
26	VP9031919	Sivulaita oikea auki takaputki	Sidekarm høyre åpen bakrør	1
27	VP9031921	Sivulaita oikea kiinni takaputki	Sidekarm høyre stengt bakrør	1
28	VP9031923	Sivulaita vasen kiinni takaputki	Sidekarm venstre stengt bakrør	1
29	VP9031925	Sivulaita vasen auki takaputki	Sidekarm venstre åpen bakrør	1
30	OHYBJL12	Suora jatkoliitin	Rett skjøtekobling	4